



**Universidad Nacional Mayor de San Marcos**

Universidad del Perú. Decana de América  
Facultad de Letras y Ciencias Humanas  
Escuela Profesional de Lingüística

**Actitudes lingüísticas en la comunidad nativa Loma**

**Linda-Laguna, Pacalzó – Oxapampa**

**TESIS**

Para optar el Título Profesional de Licenciada en Lingüística

**AUTOR**

Rosario Elizabeth COSAR SILVA

**ASESOR**

Pedro Manuel FALCÓN CCENTA

Lima, Perú

2017



Reconocimiento - No Comercial - Compartir Igual - Sin restricciones adicionales

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Usted puede distribuir, remezclar, retocar, y crear a partir del documento original de modo no comercial, siempre y cuando se dé crédito al autor del documento y se licencien las nuevas creaciones bajo las mismas condiciones. No se permite aplicar términos legales o medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros a hacer cualquier cosa que permita esta licencia.

## Referencia bibliográfica

---

Cosar, R. (2017). *Actitudes lingüísticas en la comunidad nativa Loma Linda-Laguna, Pacalzú – Oxapampa*. [Tesis de pregrado, Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Facultad de Letras y Ciencias Humanas, Escuela Profesional de Lingüística]. Repositorio institucional Cybertesis UNMSM.

---

Escuela Profesional de Lingüística

## ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS

Lima, 03 de enero de 2017

En la Ciudad Universitaria de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, en el Salón de Grados de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas, a los tres días del mes de enero de 2017, a las 15:00 horas, se reunió el Jurado, integrado por los siguientes profesores:


Dr. Manuel Eulogio Conde Marcos	Informante/Presidente
Lic. Pedro Manuel Falcón Ccenta	Asesor
Mg. María del Carmen Cuba Manrique	Informante
Mg. Elsa Ricardina Vilchez Jiménez	Miembro

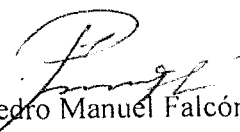
a fin de evaluar y calificar la sustentación de la tesis *ACTITUDES LINGÜÍSTICAS EN LA COMUNIDAD NATIVA LOMA LINDA-LAGUNA, PACALZÚ-OXAPAMPA*, presentada por la bachiller **Rosario Elizabeth Cosar Silva**, para optar el título profesional de licenciada en Lingüística.

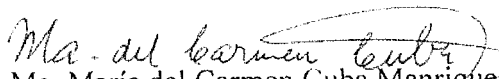
Concluida la sustentación, el jurado procedió a la calificación con el siguiente resultado:

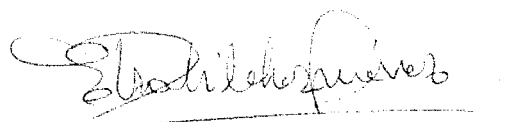
Mención: Sobresaliente Números: 18 Letras: Dieciocho

Después del proceso de sustentación y calificación, se procedió a comunicar a la bachiller la calificación obtenida, dando por terminado el presente acto. A las 17 horas, se procedió a firmar la presente acta.

  
Dr. Manuel Eulogio Conde Marcos  
Informante /Presidente

  
Lic. Pedro Manuel Falcón Ccenta  
Asesor

  
Mg. María del Carmen Cuba Manrique  
Informante

  
Mg. Elsa Ricardina Vilchez Jiménez  
Miembro

## **DEDICATORIA**

*A Parets Yompor*

A mis padres, Lucía y Eduardo, y abuelos, Rosa, Alberto (QEPD) y Elizabeth (QEPD)

A la familia Miguel de Loma Linda, especialmente, a Carmen, Antonio, Lázaro y Eliseo

## ÍNDICE DE CONTENIDO

AGRADECIMIENTOS .....	10
INTRODUCCIÓN .....	11
CAPÍTULO I: PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN .....	14
1.1. Descripción del problema .....	14
1.1.1. Problema general y específico .....	15
1.1.1.1. Problema general.....	15
1.1.1.2. Problemas específicos .....	16
1.2. Justificación.....	16
1.3. Objetivos .....	17
1.3.1. General .....	17
1.3.2. Específicos .....	17
1.4. Hipótesis.....	18
1.4.1. General .....	18
1.4.2. Específicas.....	18
CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO .....	20
2.1. Aspectos teóricos conceptuales.....	20
2.2. Antecedentes .....	23
2.2.1. En el mundo .....	24
2.2.2. En Latinoamérica .....	25

CAPÍTULO III: MÉTODO DE INVESTIGACIÓN .....	28
3.1. Tipo de investigación .....	28
3.2. Población y muestra .....	29
3.2.1. Población.....	29
3.2.2. Muestra.....	31
3.3. Variables de estudio .....	35
3.3.1. Sexo.....	35
3.3.2. Edad.....	37
3.3.3. Nivel de escolaridad.....	38
3.3.4. Lengua habitual y lengua materna .....	39
3.4. Delimitación (temporal y geográfico).....	39
3.5. Técnicas e instrumentos de recolección de data .....	40
3.6. Recolección de la información.....	43
3.6.1. Organización del trabajo .....	43
CAPÍTULO IV: ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN .....	47
4.1. Resultados del instrumento <i>matched guise</i> .....	47
4.1.1. Promedio general .....	47
4.1.1.1. Resultados de las cuatro esferas.....	49
4.1.1.1.1. Cuatro esferas según cada variable hacia el castellano.....	50
4.1.1.1.2. Cuatro esferas según cada variable para el yanesha.....	53

4.2.	Resultados del instrumento cuestionario sociolingüístico .....	59
4.2.1.	Promedio general hacia cada lengua .....	59
4.2.2.	Promedio general por cada componente hacia cada lengua.....	59
4.2.3.	Promedio de los componentes con respecto a cada variable.....	61
4.2.3.1.	Hacia el castellano.....	61
4.2.3.2.	Hacia el yanesha.....	65
4.3.	Análisis de los resultados de los dos instrumentos contrastados con la observación participativa .....	70
4.3.1.	Promedio general hacia cada lengua .....	71
4.3.2.	Valoración de las lenguas por componente.....	72
4.3.3.	Valoración de las lenguas por variable.....	73
	CONCLUSIONES .....	76
	RECOMENDACIONES.....	78
	REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS .....	79
	ANEXO 1: MAPA DE LAS COMUNIDADES YANESHA EN EL PAÍS .....	82
	ANEXO 2: MAPA DE LA PROVINCIA DE OXAPAMPA.....	83
	ANEXO 3: MAPA DE LA COMUNIDAD DE LOMA LINDA-LAGUNA .....	84
	ANEXO 4: MAPA DEL SECTOR COMUNAL LOMA LINDA (CUADRANTE 10)	85
	ANEXO 5: CUESTIONARIO SOCIOLINGÜÍSTICO.....	86



ANEXO 6: MATCHED GUISE.....88

## ÍNDICE DE FIGURAS

- Figura 1.** Promedio general hacia cada lengua por par oculto
- Figura 2.** Esferas psicosociales hacia el castellano según la variable sexo
- Figura 3.** Esferas psicosociales hacia el castellano según la variable edad
- Figura 4.** Esferas psicosociales hacia el castellano según la variable nivel de escolaridad
- Figura 5.** Esferas psicosociales hacia el castellano según la variable lengua materna
- Figura 6.** Esferas psicosociales hacia el castellano según la variable lengua habitual
- Figura 7.** Esferas psicosociales hacia el yanesha según la variable sexo
- Figura 8.** Esferas psicosociales hacia el yanesha según la variable edad
- Figura 9.** Esferas psicosociales hacia el yanesha según la variable nivel de escolaridad
- Figura 10.** Esferas psicosociales hacia el yanesha según la variable lengua materna
- Figura 11.** Esferas psicosociales hacia el yanesha según la variable lengua habitual
- Figura 12.** Promedios por dimensión hacia cada lengua
- Figura 13.** Componentes de la actitud lingüística hacia el castellano según la variable sexo
- Figura 14.** Componentes de la actitud lingüística hacia el castellano según la variable edad
- Figura 15.** Componentes de la actitud lingüística hacia el castellano según la variable nivel de escolaridad
- Figura 16.** Componentes de la actitud lingüística hacia el castellano según la variable lengua materna
- Figura 17.** Componentes de la actitud lingüística hacia el castellano según la variable lengua habitual

**Figura 18.** Componentes de la actitud lingüística hacia el yanesha según la variable  
sexo

**Figura 19.** Componentes de la actitud lingüística hacia el yanesha según la variable  
edad

**Figura 20.** Componentes de la actitud lingüística hacia el yanesha según la variable  
nivel de escolaridad

**Figura 21.** Componentes de la actitud lingüística hacia el yanesha según la variable  
lengua materna

**Figura 22.** Componentes de la actitud lingüística hacia el yanesha según la variable  
lengua habitual

## ÍNDICE DE TABLAS

**Tabla 1.** Resumen de características estadísticas de la muestra representativa

**Tabla 2.** Resumen de muestras representativas por variable

**Tabla 3.** Resultados de promedios por par oculto según la técnica *matched guise*

**Tabla 4.** Promedio general de la actitud lingüística hacia cada lengua

**Tabla 5.** Promedios de los componentes hacia cada lengua

## AGRADECIMIENTOS

El trabajo no habría sido posible sin la ayuda y colaboración de muchos actores y actoras que con su apoyo y aliento impulsaron este humilde trabajo.

Agradezco al Vicerrectorado de Investigación (VRI) de la prestigiosa Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM) por la subvención financiera para la realización de este estudio. Asimismo, al proyecto Identidad y actitudes en contextos interculturales en comunidades bilingües de Selva Central, por permitirme aprender y compartir conocimientos con el equipo de este gran proyecto. Además, debo agradecer a mi asesor de tesis, Pedro Falcón Ccenta, por sus importantes aportes y comentarios a este trabajo. Así también, me es grato agradecer a Jean Carlo García, quien me enseñó y ayudó a utilizar herramientas estadísticas apropiadas y procesar la información adecuadamente para cumplir con los objetivos de este estudio.

Estoy muy agradecida del apoyo brindado por las personas del anexo comunal de Loma Linda, muy especialmente a Eliseo y Lázaro, colaboradores proactivos y grandes amigos, a *tho* (abuelo) Antonio y *lollo* (abuela) Carmen, por su amor y sus cariñosos abrazos diarios. Asimismo, agradezco a Maireth Dueñas, compañera de viaje en esta aventura.

Agradezco, especialmente, a Raymundo Casas, Esther Espinoza, Martín Talancha, Zobeyda Zamora y Pedro Falcón, validadores en el juicio de expertos, y nuevamente a Jean Carlo García, a quienes debo las importantes correcciones realizadas al instrumento construido para este estudio y a Pamela Lizama, con quien compartí la grata experiencia de elaborar y validar un instrumento ad hoc para actitudes lingüísticas y viajar a comunidades de lenguas hermanas.

## INTRODUCCIÓN

Las actitudes lingüísticas son un objeto de estudio bastante discutido desde diferentes marcos teóricos, Sociolingüística, Antropología Social y Psicología Social, tanto por su intrincada naturaleza, difícil de conocer, como por el método adecuado para conocerla. Dentro de la Sociolingüística, se ha estudiado a las actitudes lingüísticas desde dos corrientes: la conductual y la cognitiva. Esta última tiene un carácter predictivo que permite no solo describir las actitudes que muestra la comunidad, sino predecir el uso y valoración que los y las hablantes mantienen hacia sus lenguas. Asimismo, estas dos corrientes analizan la naturaleza de la actitud de forma diferentes y tiene métodos de investigación distintos.

Dentro del enfoque cognitivo, las actitudes son analizables en tres dimensiones: afectivo, cognitivo y conativo. Se presume que los y las hablantes de lenguas minorizadas, lenguas que han sido o son marginadas o prohibidas como el caso del yanesha, prodigarán una actitud más positiva hacia su lengua en el componente afectivo que en los demás componentes. Asimismo, en contacto con una lengua de poder como el castellano, el castellano tendrá una valoración más positiva en la dimensión cognitiva y, con respecto al componente conativo, este será más positivo o negativo dependiendo del contexto de uso. Estas hipótesis han sido corroboradas en el estudio.

En este estudio, se propone realizar un análisis de las actitudes lingüísticas en la comunidad indígena bilingüe Loma Linda-Laguna hacia las lenguas: yanesha y castellano. En este caso, dos factores han influido de forma decisiva para realizar esta investigación sobre la percepción y evaluación sociolingüística de dos lenguas en contacto: yanesha y castellano. Primero, la necesidad de averiguar cuáles son las actitudes lingüísticas de los hablantes de una comunidad indígena como el yanesha, por

ser pocos los estudios en esta lengua como por la importancia de objeto de estudio para políticas y planificación lingüística; segundo, el interés por comprender la situación actual de su lengua en su comunidad y su compromiso con fortalecerla en el uso del yanesha en las niñas y los niños de su comunidad.

Este trabajo, se ha construido desde un enfoque mentalista, tanto teórico y metodológico. Asimismo, la metodología empleada es mixta, esto implica que los instrumentos desarrollados y adaptados para el recojo de la data, así como el análisis de los mismos son tanto cualitativos como cuantitativos. Todo esto con el objetivo de descubrir y analizar las actitudes lingüísticas de los y las hablantes de la comunidad de Loma Linda-Laguna, comunidad bilingüe yanesha-castellano de Pasco.

El objeto de estudio es analizado en sus tres componentes (afectivo, cognitivo y conativo), del mismo modo se analiza la relación de estos componentes con variables sociales: sexo, edad, nivel de escolaridad, lengua materna y lengua habitual.

En este trabajo, se han considerado seis apartados que rigen este estudio: En el CAPÍTULO I: PROBLEMA DE LA INVESTIGACIÓN, se presenta el planteamiento del problema, los objetivos, las hipótesis y la justificación de la investigación. En el CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO, se expone la estructura del sistema de actitudes lingüísticas bajo los dos enfoques imperantes: conductual y cognitivo y los antecedentes al estudio. En el CAPÍTULO III: MÉTODO DE INVESTIGACIÓN, se especifica el tipo de metodología, la población y la muestra, las variables consideradas, las técnicas e instrumentos utilizados y el proceso de recolección de la información empleada en el estudio. En el CAPÍTULO IV: ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN, se presentan los datos cuantitativos recabados según las herramientas: *matched guise* y cuestionario sociolingüístico hacia

las dos lenguas: yanesha y castellano. Así como se presenta el análisis cuantitativo-cualitativo de los mismos enriquecido con el resultado de la técnica de la observación participativa. Posteriormente, se ha considerado las CONCLUSIONES, donde se muestran los principales resultados de las actitudes lingüísticas hacia el yanesha y el castellano, como las correlaciones con las variables del estudio y las RECOMENDACIONES, donde se exponen las sugerencias y limitaciones del estudio.



# CAPÍTULO I: PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

## 1.1. Descripción del problema

La progresiva extinción de más de 3000 lenguas en el mundo es un problema actual. Esta problemática se ve más de cerca en países multilingües y pluriculturales como Perú, en donde se hace necesaria la investigación de la situación actual de las lenguas en vías o en peligro de extinción.

En estos contextos, las lenguas más vulneradas y vulnerables son las lenguas indígenas. En el Perú, según UNESCO (2010), hay 62 lenguas desde vulnerables hasta extintas. Según el Documento Nacional de Lenguas Originarias del Perú (2013: 360). Por ello, es necesario investigar en aspectos relacionados con la lengua y la cultura no solo de la lengua originaria, sino de la relación con las otras lenguas que influyen en el uso o valoración de esta.

La Sociolingüística proporciona un marco de análisis e instrumento de recolección para estas lenguas que permiten diagnosticar y analizar la situación social de estas, con el fin de diagnosticar algunos factores intervinientes en el desuso de la lengua para la toma de decisiones de planes y políticas lingüísticas, metodologías de enseñanza de segunda lengua, entre otras. En palabras de Gómez (1998: 25):

“el estudio de las reacciones subjetivas en una comunidad de habla bilingüe [...] es particularmente significativo, porque el conocimiento sistemático y actualizado de dichas actitudes permitirá, entre otros, diseñar (o rediseñar) la planificación lingüística, modificar las conductas sociolingüísticas y conocer la dinámica de los procesos lingüísticos” (Gómez Molina, 1998: 25).

### **1.1.1. Problema general y específico**

Los pobladores y las pobladoras de la comunidad de Loma Linda-Laguna son quienes motivan esta investigación, ya que son ellos quienes han evidenciado la problemática del desuso de su lengua y la sobrevaloración del uso de la lengua castellana.

Por ello, este estudio plantea el análisis del uso y valoración de las lenguas: yanesha y castellano. El yanesha por ser, como se mencionó anteriormente, una lengua vulnerada y minimizada y el castellano, con la intención de analizar qué actitudes se presentan antes estas lenguas y como estas se relacionan en las diferentes dimensiones (cognitivo, afectivo y conductual). Asimismo, se busca evidenciar la relación de cada lengua con variables sociales como *sexo, edad, nivel de escolaridad, lengua materna y lengua habitual*.

#### **1.1.1.1. Problema general**

De acuerdo con lo planteado, es vital resolver preguntas que permitan mapear la situación de la valoración y uso de las lenguas yanesha y castellano. La pregunta general es ¿en qué grado las actitudes lingüísticas que presentan los pobladores de la Comunidad Loma Linda-Laguna hacia el yanesha y el castellano son positivas o negativas?

Asimismo, es importante analizar si esta valoración más positiva o muy negativa para cada lengua está relacionada y en qué medida se presentan con las dimensiones afectiva, cognitiva o conativa, es decir, ¿en qué grado las dimensiones afectiva, cognitiva y conativa o conductual de las actitudes lingüísticas está más relacionadas al yanesha o al castellano?

### **1.1.1.2. Problemas específicos**

Como espectro sociolingüístico, el análisis compete la revisión del grado de relación que existe entre la valoración y uso de las lenguas con variables sociales como *sexo, edad, nivel de escolaridad, lengua materna y lengua habitual*.

¿Se puede decir que el *sexo*, la *edad*, el *nivel de escolaridad*, la *lengua materna* y la *lengua habitual* influyen en la valoración que los hablantes prodigan hacia estas lenguas? Se podría hipotetizar que ¿a mayor *edad* mayor es la actitud positiva hacia el yanesha?, ¿Que las mujeres tienen una actitud más positiva hacia la lengua yanesha que los varones Y que ¿a mayor es el grado de escolaridad de los hablantes bilingües es mayor (más positiva) la actitud hacia el yanesha? Asimismo, la duda que se plantea es ¿las variables *lengua materna* y *lengua habitual* se relacionan con la valoración y el mayor uso por una de las dos lenguas?

## **1.2. Justificación**

El Perú es un país con una gran diversidad de lenguas, sin embargo, según la UNESCO (2010) muchas lenguas se están extinguiendo, este es el caso del yanesha, lengua originaria de la Amazonía peruana. La extinción de una lengua implica no solo perder un sistema de comunicación, sino la pérdida de la cosmovisión de un pueblo (Moreno, 2000).

Las lenguas son entidades vivas en la medida que son habladas por personas y la extinción de una lengua, conlleva a la pérdida de una cosmovisión. Por ello, la importancia de los trabajos en actitudes lingüísticas, ya que estos permiten diagnosticar

el grado de aceptación del uso y la valoración que tienen los hablantes hacia sus lenguas maternas y habituales, esto se hace necesario para tomar acciones de carácter educativo, político, social que contrarresten el proceso de debilitamiento de las lenguas nativas.

Por ello, es necesario evaluar a manera de diagnóstico las actitudes que los yanesha hablantes tienen hacia su lengua, ya que ellos son los actores principales del mantenimiento de su lengua originaria. Además de hacerse pertinente el estudio hacia el castellano, lengua dominante en el Perú.

### **1.3. Objetivos**

#### **1.3.1. General**

En la comunidad de Loma Linda-Laguna, evaluar las características de las actitudes lingüísticas de los pobladores hacia el yanesha y el castellano, asimismo analizar las correlaciones entre las actitudes lingüísticas con variables como *sexo, edad, nivel de escolaridad, lengua materna y lengua habitual*.

#### **1.3.2. Específicos**

En la comunidad de Loma Linda-Laguna:

- Describir si las actitudes lingüísticas son positivas o negativas hacia el yanesha y el castellano.
- Describir las dimensiones cognitivas, conativas y afectivas de las actitudes lingüísticas hacia el yanesha y el castellano de los pobladores.
- Analizar la relación de las actitudes lingüísticas y variables sociales (*sexo, edad, nivel de escolaridad, lengua materna y lengua habitual*) hacia el yanesha y el castellano de los pobladores.

- Evaluar la relación de las actitudes lingüísticas y las variables *lengua materna* y *lengua habitual* con el uso de las lenguas yanesha y castellano de los pobladores.

## **1.4. Hipótesis**

### **1.4.1. General**

Las actitudes lingüísticas son más positivas hacia el castellano que hacia el yanesha, asimismo las variables *sexo*, *edad*, *nivel de escolaridad*, *lengua materna* y *legua habitual* están relacionadas con las actitudes lingüísticas de los pobladores de la Comunidad Loma Linda-Laguna.

### **1.4.2. Específicas**

- Las actitudes lingüísticas de los pobladores de la comunidad de Loma Linda son muy positivas hacia el castellano y positivas hacia el yanesha.
- La actitud lingüística en la dimensión afectiva es más positiva hacia el yanesha que hacia el castellano, mientras que en las dimensiones conativa y cognitiva la actitud es más positiva hacia el castellano que hacia el yanesha.
- La actitud lingüística positiva hacia el yanesha está relacionada con *edad*, es decir, mientras más edad tenga el hablante mayor será la valoración que le otorgue a la lengua materna, yanesha. Asimismo, las hablantes mujeres muestran una actitud más positiva que los hablantes varones, además mientras mayor sea el grado de escolaridad mayor es la actitud positiva hacia el yanesha.
- Los y las hablantes que tienen como lengua materna al yanesha mostrarán una valoración mayor hacia esta lengua con relación al castellano. Así

mismo sucederá en el caso de los hablantes de lengua materna castellana, es decir, será el castellano más valorado.

- Los y las hablantes que tienen como lengua habitual al yanés mostrarán un mayor uso de esta lengua con relación al castellano. Asimismo, ocurrirá en el caso de los hablantes de lengua habitual castellana.

## CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO

### 2.1. Aspectos teóricos conceptuales

Es importante explicar la disciplina desde la cual se está abordando el tema de actitudes lingüísticas, ya que la sociolingüística se divide en dos corrientes: la microsociolingüística y la macrosociolingüística (Fishman, 1979). “La primera corriente se ocupa de los llamados *microasuntos* (en los tradicionales niveles de análisis de la lengua: fonético-fonológico, morfológico, sintáctico, etc.), mientras que la segunda analiza los *macroasuntos*, más atingentes a los factores sociales (distribuciones, funciones, alternancias, desplazamientos, etc.)” (González, 2009). El estudio de las actitudes lingüística se aborda desde la perspectiva de la macrosociolingüística.

Dentro de la macrosociolingüística, el estudio de actitudes lingüísticas ha sido abordado principalmente desde dos enfoques: conductista y mentalista (Blas 2012: 322).

El enfoque mentalista se entiende la actitud como «un estado interno del individuo, una disposición mental hacia unas condiciones o unos hechos sociolingüísticos concretos» (Moreno, 1998: 182). En esos términos, la actitud es considerada una categoría intermedia entre un estímulo y el comportamiento o la acción individual. El procedimiento de estudio mentalista por el mismo concepto del objetivo estudiado, el conocerlo es más complejo, por lo que las técnicas y herramientas para conocer este objeto son más complejas (Ibídem.).

En palabras de Moreno (1998:186), “hay dos posturas: mentalista y conductista. La postura mentalista exige que se infiera a partir de la conducta lingüística, ya que no puede ser observado directamente, como se postula el conductismo”. Asimismo,

Moreno señala dentro de los estudios en actitudes lingüísticas, la perspectiva mentalista es la más valorada y cultivada.

Rebeca Agheyisi y Joshua Fishman (1970) citados por López Morales (1993: 232), refieren sobre el poder de predictibilidad que posee el enfoque mentalista, poder que no posee el enfoque conductista. Por lo que se prefiere el enfoque mentalista en estudios de la índole que versa en este estudio.

La aproximación mentalista considera las actitudes como un estado mental interior, esto es, “como una variable que interviene entre un estímulo que afecta a la persona y su respuesta a él” (Ibídem).

La mayoría de autores con enfoque mentalista “visualizan a la actitud como una estructura componencial múltiple (Resenberg, Rokeach, Lambert y Lambert)” (López, 1993: 232). Sin embargo, mantienen diferencias en cuanto al número y a la naturaleza que tendrían sus subcomponentes; los conductistas, por otro, la conciben como una unidad indivisible (Ibídem).

“Dentro del esquema mentalista, son varios los autores que consideran que la actitud está formada por tres componentes: el cognitivo, en el que incluyen las percepciones, las creencias y los estereotipos presentes en el individuo; el afectivo, referido a emociones y sentimientos, y el de comportamiento, que se describe como la tendencia a actuar y a reaccionar de cierta manera con respecto al objeto”. (López, 1993: 234).

Para muchos autores mentalistas, la actitud compromete la presencia de elementos o subcomponentes: una valoración (*componente afectivo*), un *saber* o creencia (*componente cognoscitivo*) y una conducta (*componente conativo*) (Bikandi y



Tuson: 2001, p. 35 y Beckford: 1999, p. 59, citados por Moreno 1998:183). Sin embargo, los investigadores de este objeto no están de acuerdo en la jerarquía y relación de los componentes de las actitudes lingüísticas.

“El problema metodológico que esta concepción conlleva es que, definida así, la actitud no es observable ni analizable directamente, sino solo de manera oblicua, lo que, a su vez acarrea dos graves dificultades: determinar el tipo adecuado de datos a partir de los cuales pueden inferirse las actitudes, y la elaboración del mecanismo que permita medir algo que carece de forma manifiesta”. (López, 1993: 232).

Sin embargo, “este enfoque presenta problemas para un método experimental, ya que si una actitud es un estado interno de disposición y no una respuesta observable, debemos depender de los que nos informen las personas sobre sus actitudes o indirectamente inferir las actitudes de los patrones de conducta”. (Fasold, 1996:230)

Según Moreno (1998: 193), la actitud se conforma por tres elementos: la creencia, la valoración y la conducta. Todos estos se sitúan en un mismo nivel: “la actitud lingüística de un individuo es la resultante de sumar sus creencias y conocimientos, sus afectos y, finalmente, su tendencia a comportarse de una forma determinada ante una lengua o una situación sociolingüística”.

El enfoque mentalista propone que las actitudes lingüísticas tengan tres componentes: cognoscitivo, afectivo y conativo (López, 1993: 234)<sup>1</sup>.

El componente cognoscitivo refleja la opinión verbal frente a las formas de habla (importante, prestigiosa, interesante, fácil, agradable, rara) o a los hablantes

---

<sup>1</sup> López Morales, Humberto. (1993). *Sociolingüística*. Editorial Gredos.

(inteligente, habilidoso, rico, pobre, presumido, servicial, ambicioso, amable, loco, interesante). (Gómez, 1998:88)

El componente afectivo está relacionado con emociones y sentimientos, este componente refiere a la valoración del objeto de actitud (bonito, feo, me gusta, no me gusta). (Íbid)

El componente conativo es la tendencia a actuar de cierto modo con respecto al objetivo, es decir, refleja manifestación externa que permite identificarlas (López, 2004:88)<sup>2</sup>. Este componente, será analizado con el fin de conocer la predisposición a actuar de los hablantes encuestados (Íbid).

En este trabajo de investigación, se está evaluando las actitudes lingüísticas bajo el enfoque mentalista, enfoque preferido en las últimas investigaciones sobre actitudes lingüísticas, ya que “las actitudes como estado mental permiten una cierta predictibilidad, esto es, nos dejan construir patrones sistemáticos; en oposición al enfoque conductista, que presenta nula predictibilidad” (González, 2009:54-55). Asimismo, autores como Agheyisi y Fishman (1970:138, citado en Fasold, 1996:230)<sup>3</sup> señalan la predictibilidad en estudios mentalista y, por ello, la preferencia de este enfoque.

## **2.2. Antecedentes**

En esta sección, se han considerado los estudios que han favorecido en la delimitación y elección de los diferentes aspectos teóricos, metodológicos y estadísticos de este trabajo. A continuación, se presentan antecedentes de investigaciones a nivel

---

<sup>2</sup> Ibíd.

<sup>3</sup> Ralph Fasold. (1998). *Sociolingüística del lenguaje*. Visor Libros.

mundial y, después, específicamente en Latinoamérica en contexto de bilingüismo (lengua originaria-castellano).

### **2.2.1. En el mundo**

Una de las tesis que ha marcado la pauta para la realización de este trabajo es la de González (2009), *Actitudes lingüísticas en Els Ports (Castellón) y en Matarranya (Teruel)*. En este estudio, González propone un estudio de enfoque mentalista y, para ello, utiliza herramientas como “la entrevista sociolingüística grabada, *matched guise* y cuestionarios de gramaticalidad/aceptabilidad” (González, 2009:38). Asimismo, para este estudio toma en cuenta tres variables: *sexo*, *edad* y *estrato social*.

La hipótesis que plantea González es que la lengua de poder es el castellano en situaciones diglósicas como las presentadas en estas dos comunidades. Pese a que se identifica una mejor situación para la variedad lingüística propia de Els Ports a diferencia de la de Matarranya, sin embargo, a comparación de anteriores estudios en estas variedades, el horizonte actual es cada vez más favorable a las variedades no oficiales.

Zobeyda (2015) realiza un estudio enmarcado en el enfoque mentalista y utiliza también una metodología mixta y propone la recolección de data con un cuestionario sociolingüístico de preguntas cerradas y abiertas.

José Gómez Molina (1998) presenta una investigación acerca de las actitudes lingüísticas en una comunidad bilingüe y multidialectal (área metropolitana de Valencia). En este estudio, se analizan las actitudes hacia cuatro variedades lingüísticas: “castellano estándar, valenciano estándar, castellano no estándar y valenciano ‘apitxat’” (Molina 1998:12).

Para este estudio, se emplean técnicas directas como el cuestionario sociolingüístico y técnicas indirectas como *matched guise*. Y se tomaron en cuenta variables como sexo, edad, nivel sociocultural, lengua materna y lengua habitual, origen y residencia. Todo ello, para comprobar las hipótesis propuestas que son tres: variedades estándares son más valoradas en relaciones de poder, variedades no estándares son más valoradas en relaciones de solidaridad y, por último, comprobar la contribución de la competencia comunicativa en valenciano adquirida en instituciones educativas.

En conclusión, se obtiene que las actitudes hacia el castellano y el valenciano estándares son positivas más significativamente en la dimensión cognitiva. Sin embargo, en la dimensión afectiva, se muestra “más divergente y se proyecta bien hacia las variedades valenciana no estándar, castellano estándar, valenciana estándar o castellano no estándar según factores y dimensiones” (Molina 120). Por último, se muestra que existe una predisposición favorable hacia la variedad valenciana estándar, variedad que favorece la normalización, sin embargo, la mayoría de bilingües presenta una mayor competencia en la variedad valenciana no estándar. Por ello, mientras no haya una conciencia lingüística, el castellano seguirá siendo la lengua de poder, señala el autor.

### **2.2.2. En Latinoamérica**

A continuación, se mencionarán estudios mentalistas de metodologías mixtas (cualitativas y cuantitativas) en lenguas o variedades amazónicas de Latinoamérica.

Rojas (2007), en el estudio “Las actitudes lingüísticas frente a las formas de habla locales: Un estudio sociolingüístico en la trifrontera Brasil-Colombia-Perú”, publica los resultados de su investigación realizada en el centro poblado menor isla

Santa Rosa, en el que aborda el tema de actitudes lingüísticas desde un enfoque mentalista, para el cual evalúa tres dimensiones de análisis: cognitiva, afectiva y conductual.

La mencionada autora refiere que la dimensión cognitiva es la que abarca la estructura de creencias y pensamientos de una persona o de una comunidad de habla. Con respecto a las dimensiones, considera en la dimensión afectiva, a las orientaciones emocionales hacia el objeto de la actitud y, en la dimensión conductual, a tres expresiones observables: la alternancia de código, la interferencia y la discriminación lingüística.

El objetivo de este trabajo de investigación es describir y analizar las actitudes lingüísticas de los hablantes de la zona trifronteriza frente a las variedades de portugués y español usadas en el lugar, así como las actitudes frente al fenómeno de alternancias e interferencias lingüísticas surgidas del contacto.

En “Conductas y actitudes lingüísticas de la comunidad indígena inga” (1999), Soler se plantea el objetivo de medir el grado de bilingüismo y determinar las actitudes lingüísticas de la comunidad indígena inga ante la lengua inga y el español, para esto toma en cuenta dos localidades: una rural, Santiago, Putumayo y, otra urbana, Santafé de Bogotá.

Soler plantea su estudio desde una perspectiva teórica mentalista y con una metodología cuantitativa y cualitativa. Para ello, utilizó la medición directa a través de un cuestionario, asimismo, la técnica de la *matched guise* y la observación estructurada para medir variables como nivel de bilingüismo, usos y actitudes lingüísticas, además de género, *edad* y nivel educativo.

Moreno (2006) en “Actitudes lingüísticas de los brasileros en la frontera amazónica” busca conocer cuáles son las actitudes lingüísticas hacia el castellano de

esta zona de Colombia y Perú y hacia el portugués en el área de Tabatinga desde una visión mentalista, para lo cual se utilizará las técnicas de observación participativa, entrevistas de diversos tipos y la aplicación de un cuestionario de preguntas directas, siendo este un trabajo de corte cualitativo-cuantitativo.

Casas (1999), Fernández (2006, 2009), Rojas (2007), Álvarez (2001), Falcón (2004) y Soler (1999) señalan la importancia del fin último de trabajos como los de actitudes lingüísticas que permiten construir planes y políticas lingüísticas. Por ello, es indispensable partir de estudios que nos permitan acercarnos a diagnósticos sobre las percepciones, actitudes, grados de bilingüismo, etc. sobre lenguas indígenas, ya que estas son las más vulneradas en el mundo y en nuestro país.

## CAPÍTULO III: MÉTODO DE INVESTIGACIÓN

En este estudio, se optó por la metodología mixta, por ser la metodología que permite utilizar “varios ‘modelos mentales’ en el mismo espacio de búsqueda para fines de un diálogo respetuoso y que los enfoques se nutran entre sí, además de que colectivamente se genere un mejor sentido de comprensión del fenómeno” (Hernández et. al. 2010:552).

Creswell (2005), citado por Hernández (2014:553), señala que “aquellos problemas que necesitan establecer tendencias, se ‘acomodan’ mejor a un diseño cualitativo y los que requieren ser explorados para obtener un entendimiento profundo, ‘empatan’ más con un diseño cualitativo”.

Por la naturaleza del objeto de estudio y los pocos referentes de estudios de actitudes lingüísticas en el país sobre todo para lenguas amazónicas desde una perspectiva mentalista, pese a la importancia que tienen para un plan de revitalización lingüística. Por ello, estudios de esta índole, son necesarios enfocarlos desde una perspectiva cualitativa que permita ahondar en el fenómeno, poco estudiado en el caso peruano y, cuantitativo, ya que este permitirá comparar este estudio con otros de manera más sistemática.

### 3.1. Tipo de investigación

El tipo de investigación para el estudio es correlacional simple (no causal). Esto implica, que se desarrollarán la descripción del fenómeno estudiado y, asimismo, las correlaciones cuantitativas entre este fenómeno y diferentes variables como *sexo, edad, nivel de escolaridad, lengua materna y lengua habitual*.

### **3.2. Población y muestra**

En esta sección, se considera la población total del estudio y las características de la muestra representativa, así mismo, por qué la elección del sector Loma Linda como representativo de toda la comunidad Loma Linda-Laguna para el estudio de actitudes lingüísticas en estas dos lenguas, yanesha y castellano.

#### **3.2.1. Población**

Según el INEI (2007), hay una población total de yanesha de 7523 pobladores. Pero como se refiere en el Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú (2013), no todos los que se consideran yanesha hablan la lengua yanesha. Según el II Censo de Comunidades Indígenas de la Amazonía Peruana (INEI, 2007), el yanesha se habla en las regiones de Pasco, Junín y Huánuco, en esta última región hace más de sesenta años, aproximadamente. Asimismo, el número de hablantes por región es de 312 en Huánuco, 1075 en Junín y 5736 en Pasco.

Loma Linda-Laguna es una comunidad indígena que se encuentra en el distrito de Palcazú en la provincia de Oxapampa de la región Pasco (Ver ANEXOS). La comunidad de Loma Linda-Laguna es una de las comunidades yanesha más conservadoras de este tiempo, según los pobladores de varias comunidades cercanas. Loma Linda-Laguna tiene aproximadamente 540 pobladores, según las actas de la comunidad y se divide en tres anexos comunales: Loma Linda, Laguna, Nueva Aldea y un centro poblado llamado Raya.

Según Gómez Molina (1998:47), Fasold (1996) y Silva-Corvalán (1989: 17), es importante determinar una muestra representativa, ya que es difícil trabajar con toda la población y muchas veces innecesario, ya que para efectos de estudios científicos se



puede contar con una muestra representativa, siempre y cuando, la muestra sea válida estadísticamente y responda a las variables del estudio. Por ello, se han considerado la explicación de los motivos cualitativos y cuantitativos de la elección de la muestra para el estudio.

En el anexo Loma Linda, donde hay 138 personas, entre adultos y niños, según el acta del anexo comunal<sup>4</sup>. Según el líder de la comunidad Loma Linda-Laguna, Víctor Huayoli, el anexo principal de la comunidad es Loma Linda, ya que este anexo alberga a la mayor cantidad de yanesha y solo en este anexo se ha mantenido el uso de la lengua yanesha.

Según Eliseo Miguel, Secretario de Lengua y Cultura de la comunidad, por conflictos que datan desde 1962, la comunidad Loma Linda-Laguna, que en su inicio era una sola comunidad se dividió en dos, porque un grupo de pobladores propuso impulsar como única lengua de uso al castellano e iniciaron acciones para descontinuar el uso de su lengua, como dejar de enseñar a los niños la lengua de sus padres y prohibir que se hable en esta lengua en sus casas.

Estas acciones estuvieron motivadas, según comenta Eliseo, por factores externos diversos como prácticas religiosas, ya que algunos pastores adventistas por ese tiempo decían que no era cosa de Dios hablar en yanesha, además de que algunos indígenas de la comunidad habían viajado a Lima y fueron discriminados fuertemente por no saber hablar en castellano.

Esto suscitó una gran problemática en la comunidad que terminó por optar que los comuneros que creían que solo se debía hablar en castellano migren a un extremo de

---

<sup>4</sup> Documento en el que se registran a todos los comuneros mayores de 15 años y a sus hijos.

los límites de la comunidad y adopte el nombre de Laguna. Y los comuneros que querían mantener el uso de la lengua yanesha se quedaron y adoptaron el nombre de Loma Linda. Esto es que el nombre de Loma Linda-Laguna, se dividió en dos para cada anexo comunal.

El anexo comunal Nueva Aldea cuenta con menos de 40 personas, la mayoría son hablantes bilingües yanesha-castellano, pero llegar hasta donde habitan es complicado por razones geográficas y temporales, según Eliseo Miguel. Por último, se ha podido corroborar que en el Centro Poblado Raya, la población no habla yanesha y hay una gran presencia de colonos.

Es por ello que para el estudio de actitudes hacia las dos lenguas, se tomó al anexo Loma Linda-Laguna como población, ya que es el anexo que contiene a la gran mayoría de hablantes yanesha.

### **3.2.2. Muestra**

Para determinar la muestra representativa, fue necesario revisar el acta de comuneros del anexo, donde está registrado el nombre de todos los pobladores de la comunidad. Esto se hizo con el apoyo de un colaborador, Eliseo Miguel, quien conocía a toda la población del anexo y permitió identificar a los pobladores que cumplían con las características necesarias para este estudio. La población para este estudio debía cumplir las siguientes características:

- i. Hablar o al menos comprender las dos lenguas
- ii. Haber nacido en la comunidad
- iii. Permanecer en la comunidad más del 50% del año
- iv. Ser mayores a 16 años

Es importante mencionar que estas características son necesarias para el estudio, porque es necesario que los hablantes hablen o al menos comprendan estas lenguas (i), por el objeto de estudio y porque los instrumentos lo requieren. Es el caso de la *matched guise*, instrumento que consiste en que escuchen audios en yanesha para posteriormente evaluar sus actitudes frente a esta lengua. Al inicio, el requerimiento era de hablar la lengua, pero la muestra se vería altamente reducida, por lo que se prefirió optar por entrevistar hasta a personas que no hablaran yanesha con fluidez, pero sí comprendieran la lengua.

La característica de que hayan nacido en la comunidad de estudio (ii) se consideró con el fin de evitar factores intervinientes como podía ser el hecho de que pertenezcan a otras culturas y esto pueda influir en la actitud que posean hacia una lengua que no comprenden o con la que no han tenido una mayor interacción. Ya que el estudio trata de describir y analizar las actitudes de los pobladores yanesha de esta comunidad hacia su lengua y el castellano.

Asimismo, el estudio es sobre las actitudes hacia dos lenguas por parte de esta comunidad (iii), por esto se vio importante tomar como característica que los hablantes permanezcan en la comunidad más del 50% del año, ya que se quiere registrar las actitudes lingüísticas de los hablantes actualmente, es decir, cuáles son sus actitudes hacia las lenguas yanesha y castellano por parte de esta comunidad en el 2015 y a partir de esto inferir cuáles pueden ser sus actitudes en posteriores años. Por ello, se necesita que los hablantes estén dentro de la comunidad más que fuera de ella.

Finalmente, la característica (iv), que los hablantes sean mayores a 16 años es fundamental por dos motivos: primero, que según Labov (1996) y Moreno (1998), el hablante recién cuando tiene más de 16 años es consciente de la significación social de

su producción lingüística. Segundo, porque, en esta comunidad nativa, recién a partir de los 17 años pueden participar en ámbitos formales como asambleas y ceremonias comunales.

Después de la selección con las características expuestas, se obtuvo una población total de 97 personas. Por lo que, aplicando la fórmula para extraer la muestra representativa según la Teoría Central del Límite, la muestra representativa estadísticamente es 78 personas con un error muestral de 0.5%, error muestral manejado en la mayoría de estudios científicos-sociales.

Como el estudio analiza la relación de la actitud lingüística con cada una de las variables: *sexo, edad y nivel de escolaridad*, fue necesario realizar el conteo de los pobladores por las variables: *sexo, edad y nivel de escolaridad*, paso necesario para extraer una muestra estratificada proporcional, esto significa que estadísticamente hay una muestra representativa de no solo toda la población, sino de la población perteneciente a cada uno de las variables mencionadas.

En la **Tabla 1**, se puede observar el número representativo muestral de población del estudio, el nivel de confianza, así mismo el error muestral, entre otros detalles que nos permiten determinar el total de la muestra representativa y los totales de las muestras estratificadas.

**Tabla 1**

*Resumen de características estadísticas de la muestra representativa*

Población	N	97
Nivel de confianza	Z	1.96
Probabilidad a favor	P	0.5
Probabilidad en contra	Q	0.5
Error muestral	E	0.05
	Total de muestra	77.6

Utilizando los datos de la **Tabla 1**, se ha podido calcular los tamaños muestrales de la población en general y de los pobladores por cada variable con la siguiente fórmula:

$$n = \frac{z^2 p * q N}{e^2 (N - 1) + z^2 p * q}$$

De la población, respecto a la variable *sexo*, el total de mujeres es 49, mientras que el de varones es 48, por lo que la muestra representativa para el grupo muestral de mujeres y hombres es de 39 para cada grupo.

Con respecto a las muestras de la variedad *edad*, el total de jóvenes es de 37, el de adultos es de 40 y el de ancianos de 20, por ello sus muestras representativas, respectivamente, son 30, 32 y 16.

Por último, con respecto a la variable *nivel de escolaridad*, las personas que no cursaron estudios básicos ni superiores son 6; las que solo cursaron hasta primaria, ya sea completa o incompleta, son 39; las que cursaron hasta secundaria (completa o incompleta) son 40 y las personas que cursaron hasta superior, ya sea técnica o

universitaria (completa o incompleta) son 12, por lo que sus muestras representativas, respectivamente, son 5, 31, 32 y 10.

En la **Tabla 2**, se muestra las cifras resultantes de la aplicación de la fórmula para extraer las muestras representativas por de la población por cada variable.

**Tabla 2**

*Resumen de las muestras representativas por variable*

HOMBRES							MUJERES						
JÓVENES			ADULTOS		MAYORES		JÓVENES			ADULTAS		MAYORES	
P	S	SUP	P	S	SE	P	P	S	SUP	P	S	SE	P
2	5	8	5	9	3	6	4	8	4	8	7	3	6

**Nota.** Las siglas NE, P, S, SUP significan No escolarizado, Primaria, Secundaria, Superior respectivamente.

### 3.3. Variables de estudio

#### 3.3.1. Sexo

El *sexo* está más ligado a cualidades y atributos físicos, mientras que el género está más relacionado al rol social que desempeñan los individuos (González, 2009: 93). Como señala González (2009:93), lo importante para un estudio sociológico es el género, ya que este condiciona las relaciones sociales, por ello, es lo que interesa en este tipo de investigaciones”.

Por ello, es de vital importancia referirnos a género, sin embargo, “en la tradición más cercana a los estudios filológicos existe una especie de pugna por relegar

la denominación género para la cuestión estrictamente gramatical (Blas 2012: 163, Moreno 2006: 44)” (González 2009:93).

Además de esta observación, Conell (1993) citado por González (2009:93) define “la dicotomía masculino-femenino (u hombre-mujer) es una dicotomía que falsea en cierto modo la realidad, puesto que en las *sociedades* modernas los roles asignados a cada *sexo* son menos estrictos” y se reconocen, a partir de estudios sociológicos, una concepción mucho más amplia de géneros.

Sin embargo, este estudio se desarrolla en una población indígena, donde no se ha investigado de los géneros existentes, este es un tema interesante de estudio, pero que no compete a este trabajo, por lo que solo se mostrarán resultados por *sexo*.

Por la observación participativa, en esta comunidad indígena, se presentan roles estrictos para cada *sexo*: las mujeres, por lo observado, se dedican a realizar labores dentro de la casa, cuidado de los hijos, recojo de yuca, preparación de masato, mientras que los varones se dedican mayoritariamente al trabajo en la chacra. Con respecto a la caza y la pesca, solo las familias más tradicionales la realizan, la pesca es realizada por hombres y mujeres, sin embargo, la caza con arco y flecha o con escopeta es realizada por hombres. Solo menos de un 10% se dedica a la enseñanza inicial, primaria o secundaria.

Según Kramarae (1990) citado por Azurmendi (2000, p.247), los hombres muestran características comunicativas diferentes que las mujeres. En el caso de los varones, se evidencia más dinamismo, menor esteticidad y más espontaneidad. Sin embargo, en las mujeres, se evidenció un estilo más formal y demarcado por los diferentes contextos sociolingüísticos.

### 3.3.2. Edad

En el estudio se ha considerado tres grupos etarios establecidos en función a razones sociales y biológicas. “Como se sabe, la *edad* cronológica viene marcada por el nacimiento, sin embargo, la *edad* cronológica obedece al ámbito social, ya que describe el puesto relativo que ocupa un individuo en la estructura de su comunidad en función de su *edad* cronológica (aunque también se tienen en cuenta otros factores como la superación de determinados obstáculos vitales, algún rito iniciático, etc.)” (González, 2009:99).

Por ello, los grupos etarios definidos son los siguientes: la generación joven (desde los 17 hasta los 35 años), la generación adulta (desde los 35 a los 55 años) y los adultos mayores (de 55 a más años) (Matos, 2010:97).

Labov (1996) refiere que el hablante cerca a los 17 años recién llega a ser consciente de la significación social de su producción lingüística. A su vez, Moreno (1998) valida esta diferenciación etaria y la toma en cuenta en sus múltiples estudios sociolingüísticos.

Asimismo, en la comunidad indígena Loma Linda-Laguna, los jóvenes varones a la *edad* de 15 son considerados comuneros, asignados a la planilla comunal con una determinada cantidad de terreno, que mayormente toman en posesión al casarse o convivir. Son muy pocos los casos de que los varones de esta *edad* deseen independizarse.

Las mujeres son consideradas comuneras, aunque no de manera plena, ya que a ellas solo se les asignan tierras si es que están contraen matrimonio o conviven. En cuanto a cargos representativos en la comunidad, las mujeres mayormente no ocupan



cargos representativo para la comunidad. Y mayormente no dan su opinión en asambleas comunales, por aparente timidez.

Actualmente, la influencia de la educación básica (Primaria y secundaria) ha modificado esta *edad*, ya que ahora se trata de apoyar a los jóvenes a desarrollarse. Por eso, recién, a los 16 años o cuando termina su secundaria son considerados comuneros y asignados a tareas propias del título.

Por todo lo anteriormente mencionado, se ha considerado a los colaboradores mayores de 16 años. Los siguientes dos cortes etarios se tomaron como referencia de los periodos generales de la vida como son *edad* adulta y adultos mayores.

### **3.3.3. Nivel de escolaridad**

“La variable «nivel de instrucción», por lo general, suele incluirse entre los factores integrantes de la clase social o del nivel socio cultural [...]. Estamos ante un factor de primer orden que merecería ser considerado como una variable independiente más, junto a otras como la *edad* o el nivel socioeconómico” (Moreno, 1998:55).

Las dimensiones del componente, según explica Moreno (1998), son variadas ya que pueden ser considerada desde analfabetos, primero, segundo de primaria..., por niveles (no escolarizado, primaria, secundaria, superior) o incluso años de educación como de 0-1 año, 1-2 años, etc. Sin embargo, se ha optado por cuatro dimensiones: no escolarizado, primaria, secundaria, formación superior.

En el estudio, no se ha considerado como variable el nivel socioeconómico por ser complejo estudiar esta variable en una comunidad indígena, asimismo, porque según entrevistas libres los ingresos familiares son similares en esta población.

### **3.3.4. Lengua habitual y lengua materna**

Gómez Molina (1998) considera relevante la doble información la inclusión de estas dos variables en los estudios de actitudes lingüísticas. Ya que estas variables nos dan una doble información. Una doble información porque, uno, nos permite saber sobre la competencia lingüística del hablante, ya que se asume que la lengua materna es, normalmente, la que más domina el hablante. Dos, “información sobre el proceso de aculturación en las lenguas de contacto”, en palabras de Gómez (1998).

Sin embargo, a partir de este estudio también ha sido útil tomar estas dos variables porque no es una fórmula, si el hablante tiene una lengua materna A, no implica que su actitud hacia esta sea más positiva en todas las dimensiones (afectiva, cognitiva y conativa), ya que hay factores sociales que intervienen y, por otro lado, la lengua habitual se registra a partir de lo que el hablante crea o quiera contar.

En el proceso de recojo de datos del estudio, muchos hablantes dijeron que hablaban más una lengua, generalmente, yanesha, mientras que a partir de la observación participante, incluso en frente de extraños a la comunidad, no era así. Al parecer muchos hablantes sentían vergüenza y pena por no hablar más en su lengua materna.

### **3.4. Delimitación (temporal y geográfico)**

La investigación se realizó en la comunidad nativa yanesha Loma Linda-Laguna, en el sector de Loma Linda, localizada en el distrito de Palcazú, provincia de Oxapampa, departamento de Pasco.

Es importante aclarar que la comunidad nativa es Loma Linda-Laguna y, cuando se refiera a esta, se mencionará ‘comunidad’, en cambio, cuando se refiera al sector Loma Linda de la comunidad, se escribirá solo ‘sector’.

Para el estudio, fue necesario realizar dos viajes de trabajo de campo: el primero, de casi un mes, desde el 20 de abril hasta el 17 de mayo del 2015 y el segundo, de dos semanas y media, desde el 31 de octubre hasta el 17 de noviembre del 2015.

### **3.5. Técnicas e instrumentos de recolección de data**

El estudio tiene un enfoque metodológico mixto, por lo que las técnicas serán de dos tipos:

#### a) Directas:

El **cuestionario sociolingüístico** de 24 ítems con preguntas cerradas. Con este instrumento se piensa medir las variables: *sexo, edad, nivel de escolaridad, lengua materna y lengua habitual*.

El cuestionario fue validado en la comunidad de estudio en dos oportunidades para comprobar que era comprensible por los hablantes de la comunidad. Además este herramienta fue revisada por un juicio de cinco expertos de la especialidad de Lingüística. La validación fue medida con el coeficiente de validez de Aiken. Para realizar este jueceo, fue necesario que cinco investigadores revisen el instrumento, pregunta por pregunta, aprobando (A) o desaprobando (D) el uso de cada ítem. Asimismo, se elaboró una cartilla ilustrada que representa las cinco diferentes respuestas que el hablante podía seleccionar, según la escala de Likert.

La segunda técnica es la **observación participante no estructurada**, que es la más comúnmente usada en estudios de sociolingüística, en esta no es necesario que el investigador tenga un formato o formulario de observación, sino que se registrará todo aquello que se considere necesario para la investigación. Este tipo de observación proporciona gran cantidad de datos que pueden explicar el porqué de determinadas conductas sociales o lingüísticas como es el caso del presente proyecto (Moreno, 1990: 92).

La observación es un método que aporta mucho al estudio de actitudes porque “es menos agresivo y recoge los datos más naturales” (Fasold, 1996: 237). Este método es utilizado más por los investigadores conductistas, sin embargo, puede ser empleado por los mentalistas si es que se infieren las actitudes de los hablantes, además se complementa con otros métodos que puedan clarificar qué actitudes tienen realmente la población (Ibíd).

b) Indirectas:

La **técnica de *matches guises*** que se complementa con la técnica del diferencial semántico. Esta técnica consiste en hacer escuchar audios grabados en dos lenguas (o variedades lingüísticas) de estudio y registrar las valoraciones de los pobladores hacia estas dos lenguas.

Para esto, se grabó cuatro audios (dos en lengua nativa y dos en castellano) con colaboradores que dominen las dos lenguas. Asimismo, se tomó el cuestionario elaborado por González (2009: 119) compuesto de doce pares semánticamente antagónicos con siete escalas intermedias, donde cada uno de los colaboradores de cada comunidad evaluará a los hablantes de los cuatro audios.

“La técnica de las máscaras “persigue un control completo de todas las variables [...]. Esta técnica requiere que se graben audios con hablantes competentes de las dos lenguas estudiadas. Sin embargo, normalmente, se les pide a los hablantes que lean un texto” (Fasold, 1996:233).

Sin embargo, esto genera que la población objetivo del estudio se fije más en su dicción al leer y no la lengua que se está escuchando. Por ello, en el estudio se ha decidido que el audio no sea de una lectura, sino del comentario de lo comprendido en la lectura previa. Así se espera que se un contexto más natural tanto para el emisor como para el receptor de los audios.

Algunos autores advierten sobre la elección de los temas a grabar (Blas, 2012: 332), por ello, en el estudio se ha considerado temas que se relacionen con su entorno y/o interés de cada comunidad y se ha trabajado particularmente con colaborador de cada lengua para hacer las debidas adaptaciones del tema. Así, por ejemplo, en el caso del yanasha se había elegido un texto sobre las funciones de la abeja, sin embargo, al conversar con los colaboradores se tuvo que especificar el tipo de abeja a la que se refería, ya que hay muchas variedades. Por ello, que se especificó el tipo de abeja, mediante gráficos, y descripciones como son las que construyen panales y elaboran la miel.

Se generan más complicaciones en la técnica de las máscaras cuando se trabajan con variedades (Blas, 2012: 332), sin embargo, en este estudio se trabaja a nivel de lenguas, por lo que no se tuvieron más inconvenientes que los presentados.

### 3.6. Recolección de la información

La recolección de la información se realizó con la aplicación de los cuestionarios y la observación participativa. Para ello, se eligió a los colaboradores que conformarían parte de la muestra, los cuales tenían que al menos comprender el yanesha y castellano como principal requisito. Primero se aplicó el cuestionario y, posteriormente, se trabajó con los audios tomando en cuenta que estas personas (solo dos) fuesen bilingües coordinados en ambas lenguas, asimismo se corroboró que estos textos fueran entendibles por otros hablantes de yanesha y se eliminó los textos que puedan quitarle objetividad a la aplicación del instrumento.

#### 3.6.1. Organización del trabajo

La organización del trabajo consistió en cinco etapas: primera, previa al primer viaje de trabajo de campo; segunda, primer viaje; tercera, previa al segundo viaje; cuarta, segundo viaje y, quinta, posterior al segundo viaje. En la **primera etapa**, previa al primer viaje, se acordó las formas e instrumentos que se recabarían para la consecución del proyecto con el equipo del proyecto Identidad y actitudes lingüísticas en contextos interculturales en comunidades bilingües de Selva Central.

Por lo tanto, se confeccionaron los instrumentos para recabar información para el proyecto de Identidad y actitudes lingüísticas en contextos interculturales en comunidades bilingües de Selva Central como también los instrumentos propios de este estudio.

En la **segunda etapa**, primer viaje, se conversó con Saúl Miguel, representante de la FECONAYA, se dialogó con él sobre nuestro interés por estudiar el yanesha, aprender sus costumbres y compartir nuestros conocimientos. Él mostró interés en

nuestro estudio, ya que, según nos explicó, la agenda 2012-2015 de FECONAYA tenía tres grandes metas: proteger su biosfera, mejorar sus cultivos de cacao y café y revitalizar su lengua y revalorar su cultura.

En días posteriores, se colaboró con la elaboración del plan anual de la comunidad y se desarrolló, con él y su equipo, algunos puntos de su agenda (objetivos, metas y actividades), además de colaborar en el planteamiento de una propuesta del taller Lengua y Cultura, organizado por Saúl Miguel y la comunidad de Siete de Junio.

Posteriormente, se tuvo una reunión interna en la comunidad Siete de Junio, a la cual asistieron diferentes autoridades de las comunidades yanasha. En esta oportunidad, se conoció a Eliseo Miguel, Secretario de Cultura de Loma Linda-Laguna, quien vino en representación de su comunidad, la cual sería la comunidad de estudio. Acordado el trabajar en la comunidad de Loma Linda-Laguna, previo diálogo sobre los alcances del proyecto, así como nuestra colaboración en todo lo que necesitaran en pro de la comunidad, se emprendió el viaje a esta comunidad.

En la comunidad, se tuvo una reunión con Víctor Huayoli, líder de la comunidad, y Eliseo Miguel. En esta reunión, se explicó el proyecto y su alcance, así como actividades que se desarrollarían de inicio a fin y las fechas correspondientes. Además, se recalcó la importancia de la participación de la comunidad y también que contarán con nuestro apoyo en actividades comunales relacionadas o no a este proyecto.

Con Eliseo Miguel, se recabó información importante de la comunidad como número de personas en cada sector, número de comuneros según las actas de la comunidad, número de personas por variable del estudio, características de la población, plan de planificación lingüística. Como población de estudio se consideraría a las

personas bilingües (yanesha, castellano), mayores a 16 años y que estuvieran presentes en la comunidad más de un 50% en el año.

Posteriormente, se recogió la data para el proyecto Identidad y actitudes lingüísticas en contextos interculturales en comunidades bilingües de Selva Central, sin embargo, se ampliaron las preguntas tomadas en consideración en este instrumento, con el fin de ser tomadas en cuenta para la elaboración en el siguiente cuestionario para una posterior entrevista. Asimismo, se inició la observación participante.

Se compartió con la comunidad, además de ayudarla para la realización de la fiesta de aniversario de la comunidad con mano de obra y una donación de telas para las vestimentas de las niñas. Esto favoreció a la integración a esta, además de su apertura al diálogo, lo que se evidenció en las entrevistas posteriormente realizadas.

Antes, en la comunidad de Siete de Junio, se había seleccionado a dos personas bilingües coordinadas, según el líder de su comunidad, sin embargo, cuando se realizó la prueba piloto en el anexo comunal de Loma Linda, los colaboradores y colaboradoras que escucharon los audios dijeron no entender qué se hablaba en los audios yanesha. Ya que los resultados de la primera prueba piloto no fueron los esperados, se realizaron nuevamente todos los audios en el anexo comunal de Loma Linda.

Más adelante, se eligió, por recomendación del líder, a Eliseo Miguel y Lázaro Miguel como los colaboradores para la elaboración de los audios en dos idiomas, yanesha y castellano, que se utilizarían para el recojo de data con el segundo instrumento, *matched guise*. Se eligió a estas dos personas, por ser bilingües coordinados yanesha-castellano y por su amplio conocimiento de la lengua y cultura yanesha, lo que permitió la validación de los textos seleccionados.



Se realizó la segunda prueba piloto y se confirmó que se comprendían los audios. Finalmente, se realizaron las coordinaciones pertinentes con las autoridades para la realización de la segunda parte del trabajo de campo que estaba programada para agosto del 2015.

En la **tercera etapa**, previa al segundo viaje, se procesó la información recabada en la anterior etapa y se prepararon los instrumentos para el segundo viaje, el cuestionario sociolingüístico y la técnica *matched guise*. Esta etapa, se nutrió de lo recogido en las entrevistas para el recojo de data del proyecto de Identidad y actitudes lingüísticas en contextos interculturales en comunidades bilingües de Selva Central.

En la **cuarta etapa**, segundo viaje, durante la primera semana y media, se aplicó el primer instrumento, cuestionario sociolingüístico, a 78 personas (muestra representativa). Paralelamente, se tomó registro de las actividades y las asambleas comunales, además de que se les visitó en sus casas, se compartió momentos de caza y pesca con los comuneros y comuneras. Posterior al segundo viaje, se procesaron y analizaron los datos para el estudio.

## CAPÍTULO IV: ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

En este capítulo, se muestran los resultados obtenidos analizados gracias al programa estadístico SPSS versión 22 y el análisis de los mismos. Este análisis para cada lengua, tanto yanesha como castellano, está dividido en tres partes en el siguiente orden: (1) los resultados de la *matched-guise*, (2) los resultados del cuestionario sociolingüístico y, por último, (3) el análisis de los resultados de los dos instrumentos comparados con los resultados de la técnica de la observación participativa.

### 4.1. Resultados del instrumento *matched guise*

#### 4.1.1. Promedio general

A continuación, se muestra el análisis del promedio general de cada par oculto. Por la complejidad e importancia de los mismos, se propondrá la valoración de los mismos, entendiéndose que las valoraciones más cercanas a 1 son representadas por el adjetivo de carga negativa y los más cercanos a 7, por el adjetivo de carga positiva.

**Tabla 3**

*Resultados de promedios por par oculto según la técnica *matched guise**

	Español	Yanesha	Diferencia
Malo-bueno	6.0	6.5	0.5
Desleal-leal	6.0	6.4	0.4
Prepotente-humilde	5.9	6.4	0.5
Aburrido-divertido	<b>5.7</b>	<b>6.5</b>	<b>1.2</b>
Anticuado-moderno	4.7	4.4	0.3
Triste-alegre	<b>5.8</b>	<b>6.3</b>	<b>1.5</b>

	Español	Yanesha	Diferencia
No inteligente-intelig.	6.2	6.4	0.2
Incorrecto-correcto	6.1	6.7	0.6
Pobre-rico	4.9	4.6	0.3
Inculto-culto	6.2	6.5	0.3
Extraño-familiar	<b>5.0</b>	<b>6.3</b>	<b>1.3</b>
Confuso-claro	6.1	6.5	0.4

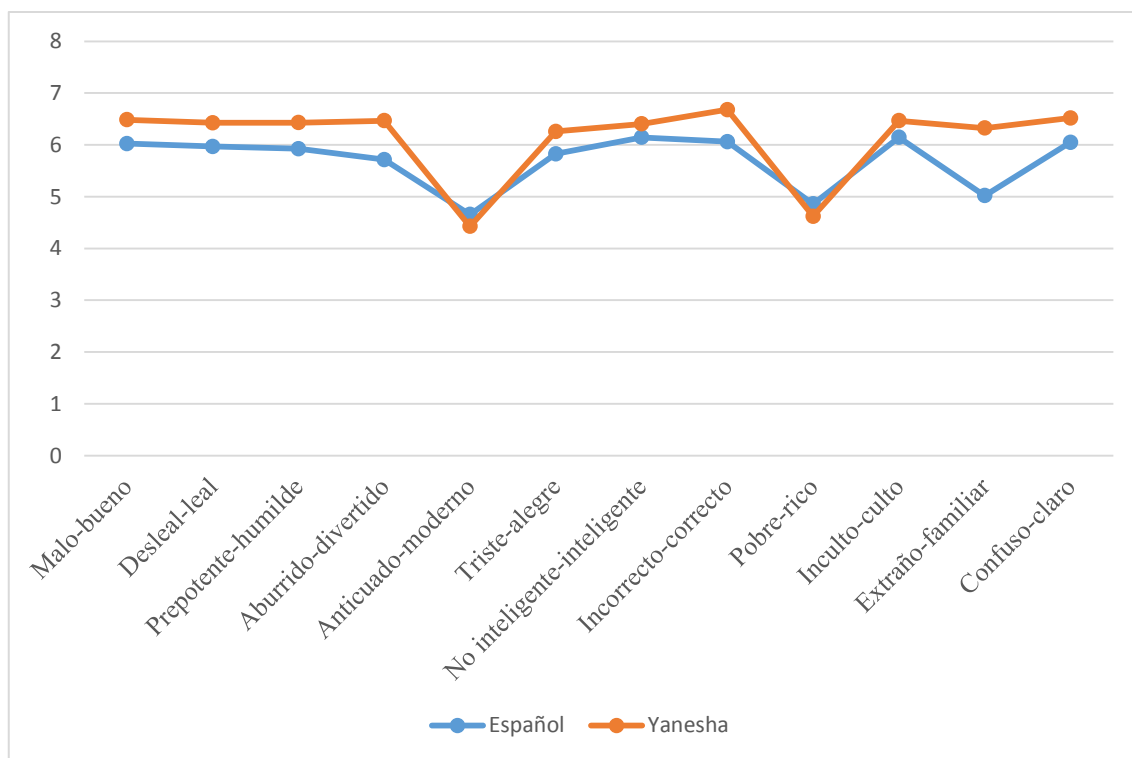


Figura 1: Promedio general hacia cada lengua por par oculto

De la tabla mostrada, se ha señalado en negritas los puntajes que marcan grandes diferencias de los puntajes en estas dos lenguas. Como se puede observar, hay una diferencia considerable en el par triste-alegre de 1.5 de diferencia, el cual muestra que se considera más alegre al yanesha hablante que al castellano hablante. Asimismo, con

una diferencia de 1.3 en el par extraño-familiar, se considera más familiar al hablante yanesha, que al de castellano. Y, por último, con una diferencia de 1.2 en el par aburrido-divertido, se aprecia una actitud más divertida en la persona que habla yanesha, a diferencia de la que habla en castellano.

Hay algunas diferencias importantes también, las cuales están señaladas en cursivas, como la presentada en el par incorrecto-correcto, donde se aprecia más correcto al yanesha con un 0.6 de diferencia, además en los pares: malo-bueno y prepotente-humilde, se le considera más bueno y humilde al yanesha con un 0.5 de distancia del castellano hablante.

Los demás pares nos ofrecen una imagen parecida en cuanto son más favorables al yanesha que al castellano. Es importante, recalcar, que estos puntajes apoyan el análisis de la dimensión afectiva del castellano y del yanesha.

#### **4.1.1.1. Resultados de las cuatro esferas**

Los doce pares antes mostrados pueden ser agrupados en cuatro esferas, como se señaló en el diseño de la metodología. Por lo tanto, según Blas (1995) y Gonzales (2009), se puede agrupar a estos doce pares en las siguientes cuatro esferas:

- a) atractivo personal o integridad personal (malo-bueno, prepotente-humilde, desleal-leal).
- b) atractivo social (aburrido-divertido, anticuado-moderno, triste-alegre).
- c) estatus socioeconómico o competencia profesional (incorrecto-correcto, pobre-rico, no inteligente-inteligente, inculto-culto).
- d) cercanía del sistema (confuso-claro, extraño-familiar).

Con base en las esferas presentadas, los valores para el español, en la comunidad de Loma Linda, serán mostrados a continuación relacionados con cada variable.

#### 4.1.1.1.1. Cuatro esferas según cada variable hacia el castellano

En los siguientes gráficos, se pueden ver los puntajes según las cuatro esferas en cada variable del estudio hacia el español.

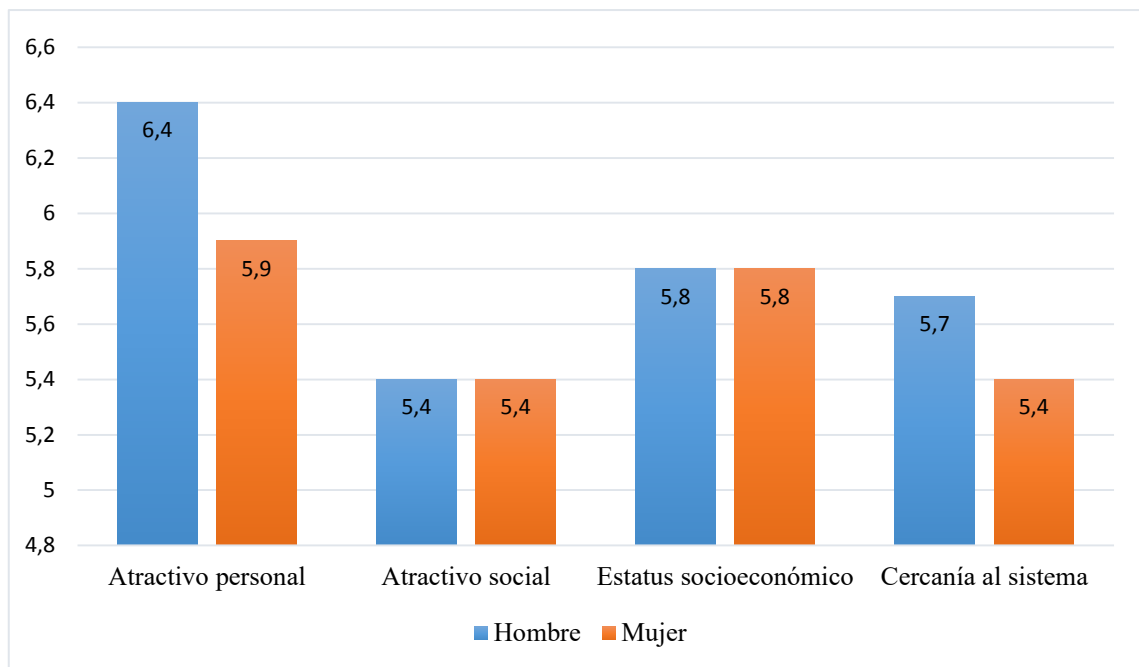


Figura 2: Esferas psicossociales hacia el castellano según la variable sexo

Con respecto al *sexo*, los colaboradores han puntuado más alto que las colaboradoras en las esferas atractivo personal y cercanía al sistema hacia el castellano. El *sexo* NO se relaciona con la actitud lingüística hacia el castellano ( $p > 0.05$ ).

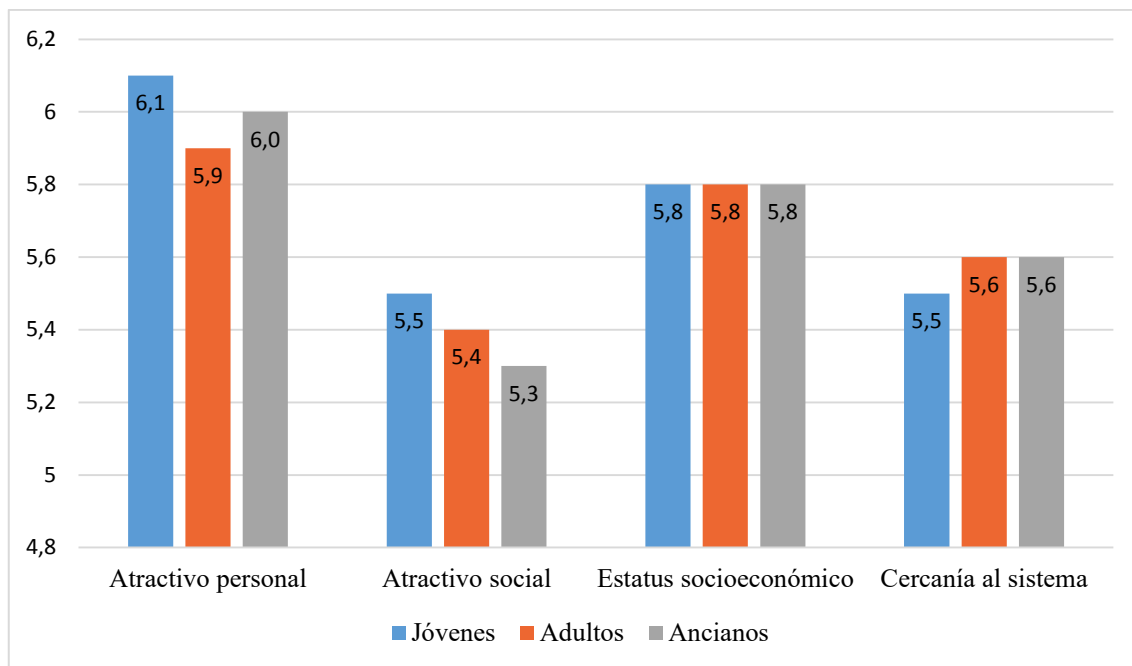


Figura 3: Esferas psicosociales hacia el castellano según la variable edad

Según los datos mostrados, las diferencias entre estos grupos etarios no son muy marcadas. Lo más resaltante es que los jóvenes dan 0.1 o 0.2 más que los demás grupos en las esferas de atractivo personal y atractivo social. La *edad* NO se relaciona con la actitud lingüística hacia el castellano ( $p > 0.05$ ).

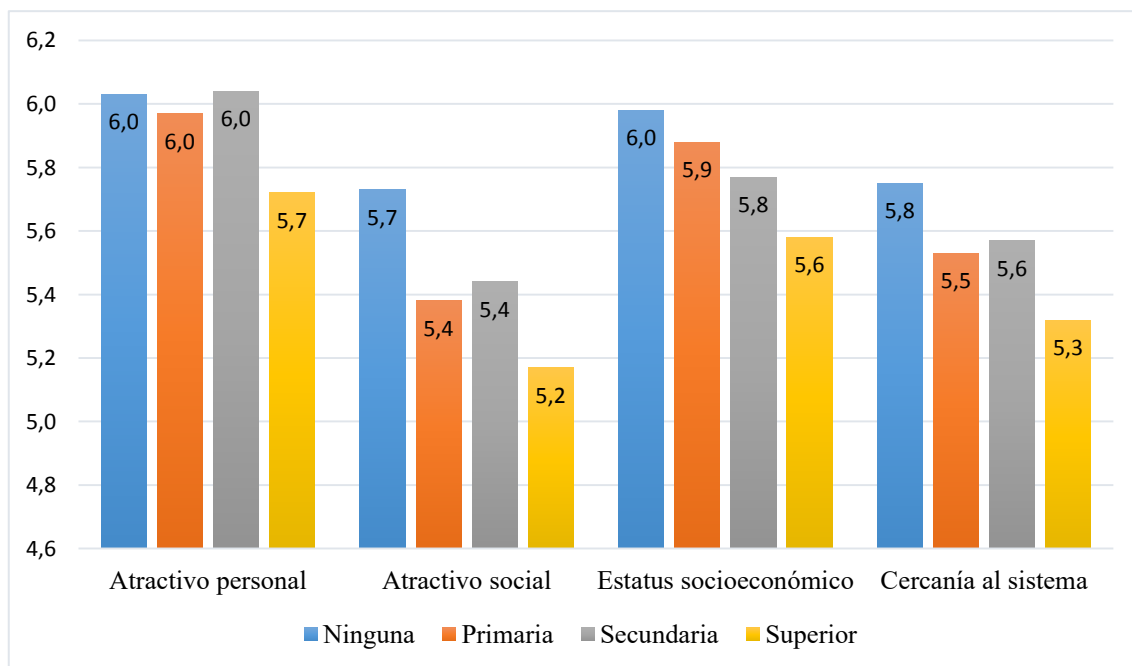


Figura 4: Esferas psicosociales hacia el castellano según la variable nivel de escolaridad

Con respecto a variable *nivel de escolaridad*, el grupo de personas con estudios superiores da un puntaje menor al castellano en las cuatro esferas. Y el grupo de personas que no tiene ningún estudio es el que puntúa más alto al castellano en la mayoría esferas. El *nivel de escolaridad* NO se relaciona con la actitud lingüística hacia el castellano ( $p > 0.05$ ).

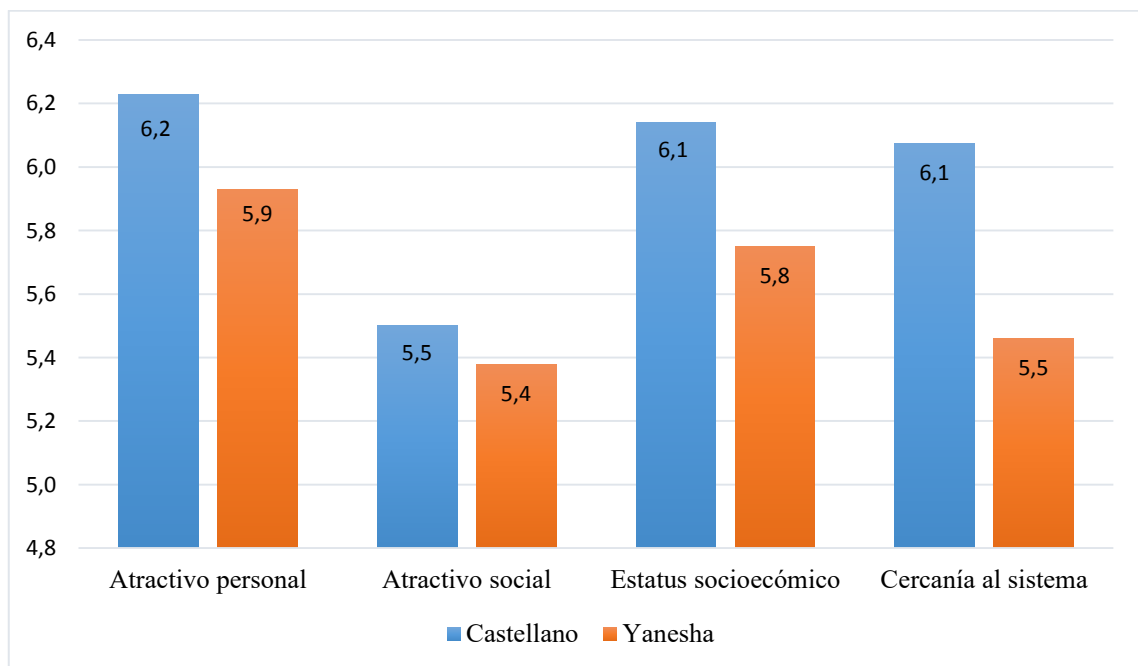


Figura 5: Esferas psicosociales hacia el castellano según la variable lengua materna

Los colaboradores que identificaron como su *lengua materna* al castellano valoran más al castellano que al yanesha en las cuatro esferas. El valor Sig.  $0.042 < 0.05$ , entonces se puede afirmar con un 95 % de confianza que existe relación entre las variables, es decir, existe independencia entre ambas variables. De esta manera, se rechaza la hipótesis nula y se acepta la hipótesis alternativa ( $p$ -valor  $< 0.05$ ). Por lo tanto, la *lengua materna* se relaciona significativamente con la actitud lingüística hacia el castellano ( $p < 0.05$ ).

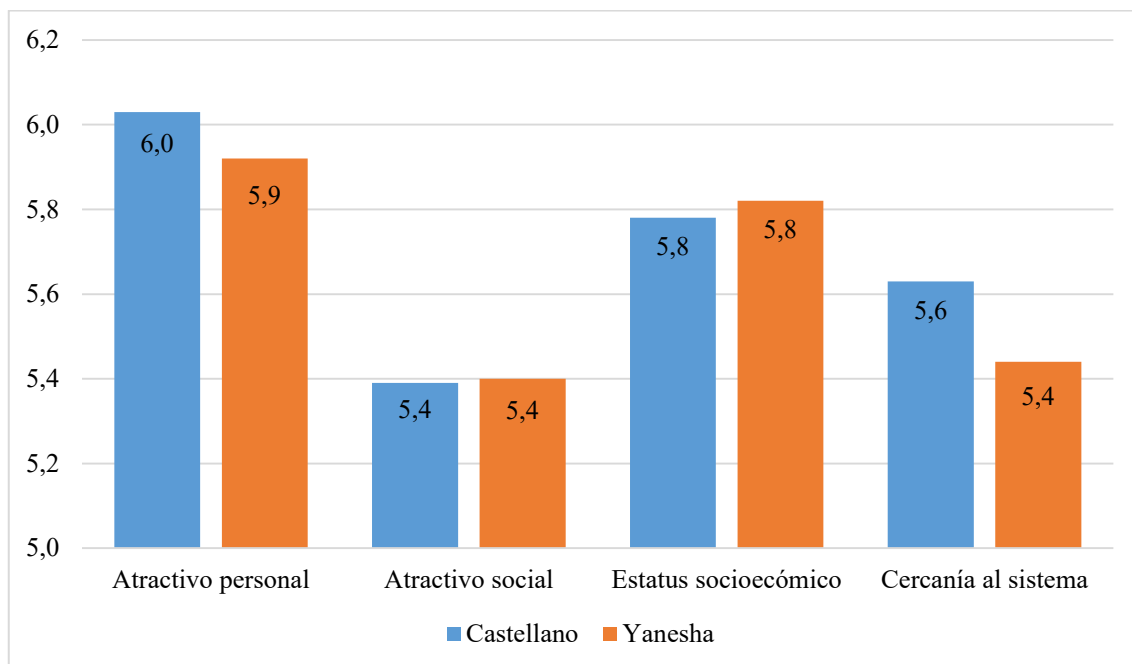


Figura 6: Esferas psicosociales hacia el castellano según la variable lengua habitual

Los colaboradores que identificaron al castellano como la lengua que más utilizan puntúan más alto al castellano solo en la esfera de cercanía al sistema. Sin embargo, en las demás esferas el puntaje es reñido. No se relaciona. La *lengua habitual* NO se relaciona con la actitud lingüística hacia el castellano ( $p > 0.05$ ).

#### 4.1.1.1.2. Cuatro esferas según cada variable para el yanesha

En los siguientes gráficos, se pueden ver los puntajes según las cuatro esferas en cada variable del estudio hacia el yanesha.



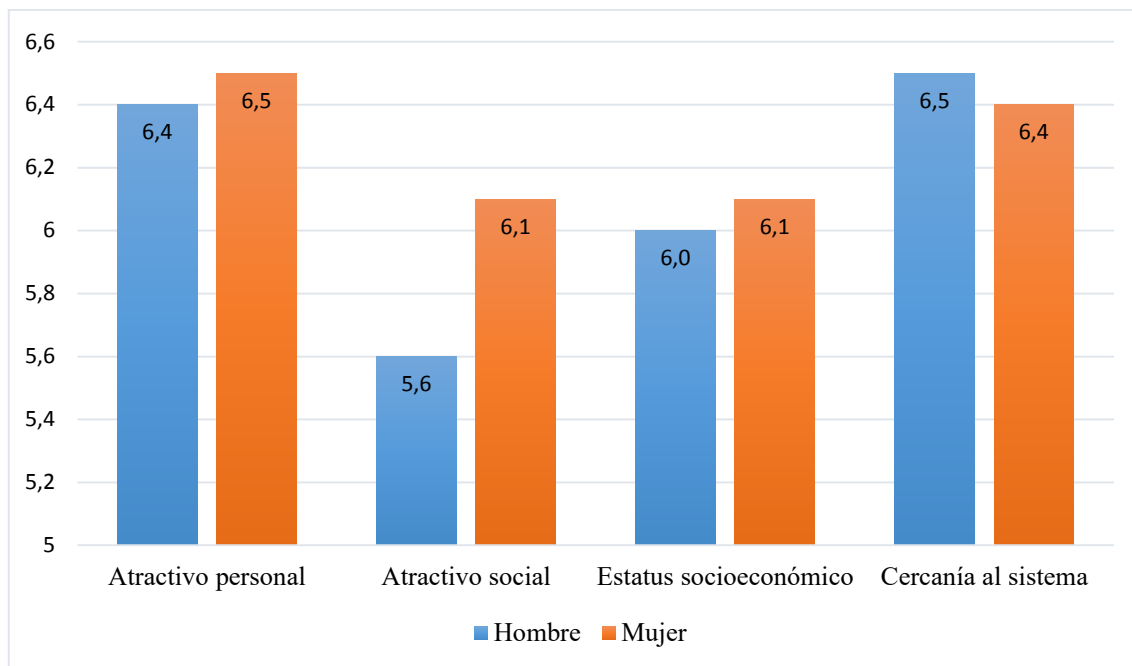


Figura 7: Esferas psicosociales hacia el yanasha según la variable sexo

Con respecto al *sexo*, las colaboradoras han puntuado más alto que los colaboradores en todas las esferas excepto en la de cercanía al sistema, sin embargo, la esfera en donde la diferencia de los puntajes es resaltante es en atractivo social. El *sexo* no se relaciona con la actitud lingüística hacia el yanasha ( $p > 0.05$ ).

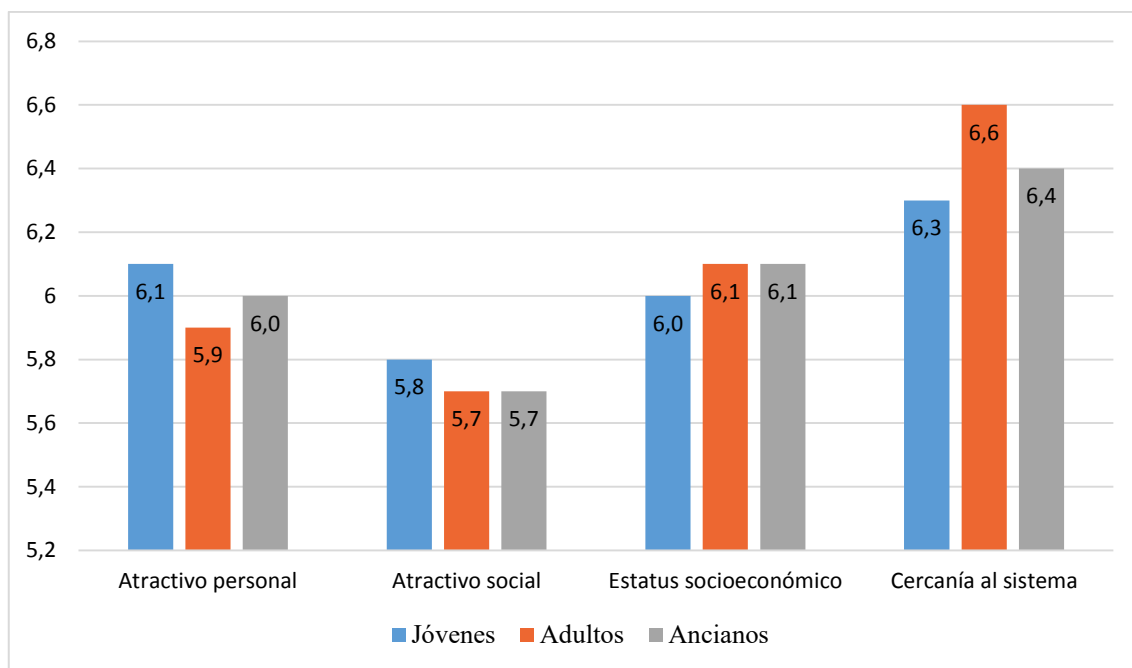


Figura 8: Esferas psicosociales hacia el yanesha según la variable edad

Por grupo etario, los valores son muy positivos (mayores al 5.6). Los jóvenes dan más elevada que los demás grupos en atractivo personal y atractivo social. Sin embargo, son los adultos quienes elevan el promedio en cercanía al sistema. En estatus socioeconómico, los promedios son reñidos entre estos tres grupos etarios. La *edad* no se relaciona con la actitud lingüística hacia el yanesha ( $p > 0.05$ ).

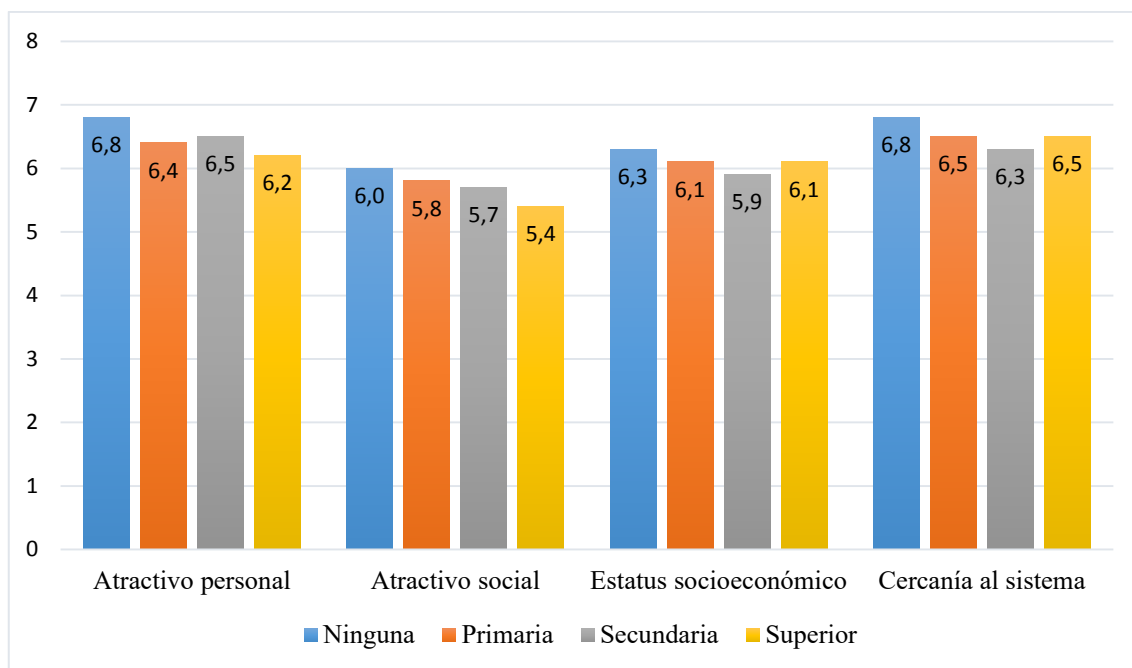


Figura 9: Esferas psicosociales hacia el yanéscha según la variable nivel de escolaridad

Con respecto a variable *nivel de escolaridad*, no hay una diferencia marcada entre estos cuatro grupos con respecto al puntaje asignado a cada esfera. Sin embargo, se puede observar que las personas sin estudios tienden a puntuar más alto al yanéscha en todas las dimensiones. El *nivel de escolaridad* NO se relaciona con la actitud lingüística hacia el yanéscha ( $p > 0.05$ ).

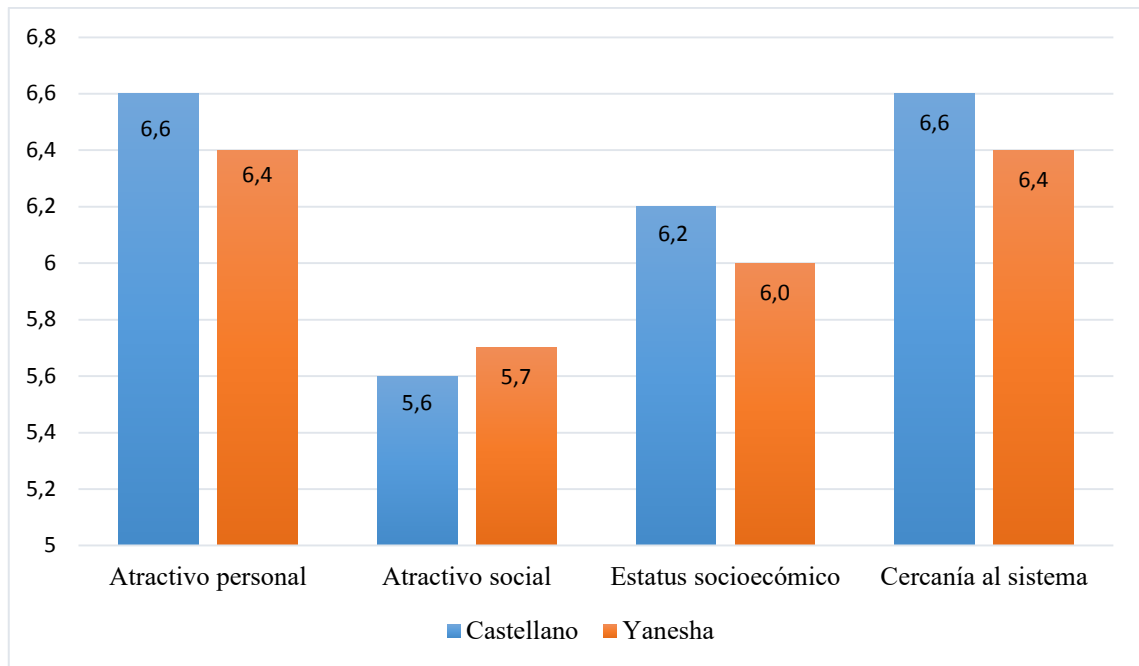


Figura 10: Esferas psicosociales hacia el yanesha según la variable lengua materna

Los colaboradores que identificaron como su *lengua materna* al castellano valoran más al castellano que al yanesha en la mayoría de las esferas, a excepción de la esfera de atractivo social. La *lengua materna* NO se relaciona con la actitud lingüística hacia el yanesha ( $p > 0.05$ ).

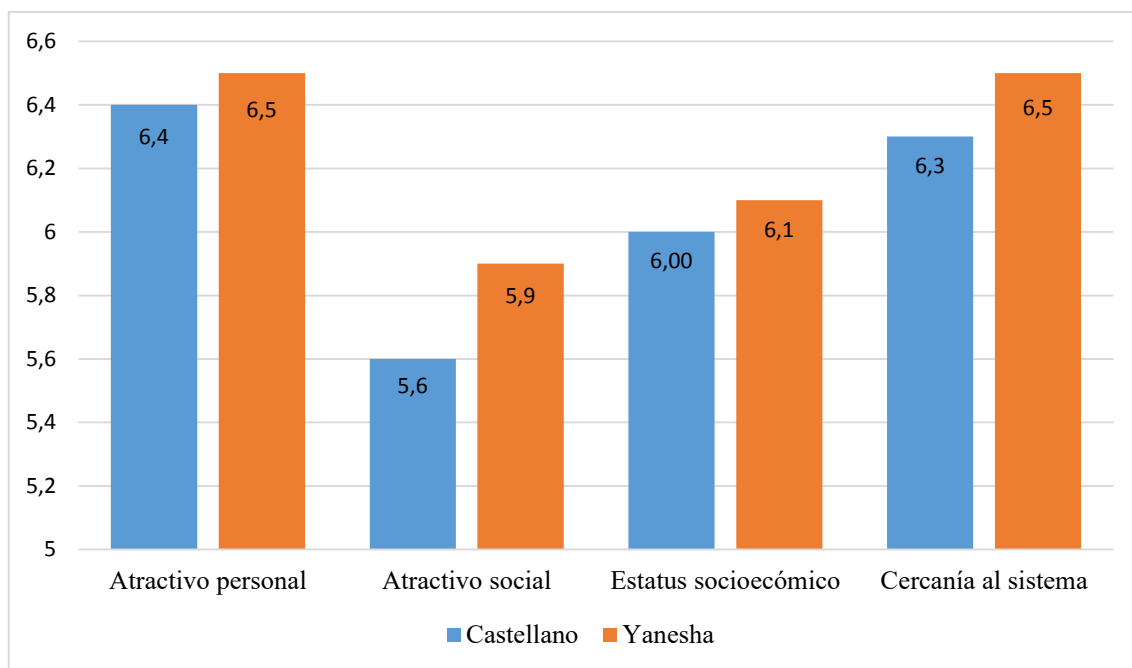


Figura 11: Esferas psicosociales hacia el yanesha según la variable lengua habitual

Los colaboradores que identificaron como la lengua que más hablan al yanesha puntúan más alto al yanesha en las distintas esferas que al castellano. La *lengua habitual* no se relaciona con la actitud lingüística hacia el yanesha ( $p > 0.05$ ).

## 4.2. Resultados del instrumento cuestionario sociolingüístico

### 4.2.1. Promedio general hacia cada lengua

A continuación, se muestra un cuadro donde se observa el promedio general hacia el yanesha y hacia el castellano.

**Tabla 4**

*Promedio general de la actitud lingüística hacia cada lengua*

	<b>Yanesha</b>	<b>Castellano</b>
Válido	78	78
Perdidos	0	0
Media	53,86	41,24

El promedio de puntaje alcanzado en la lengua castellana es de 41,24 y el de yanesha es de 53, 86. Siendo según la escala de 12 a 60, la puntuación de castellano positiva y la de yanesha muy positiva.

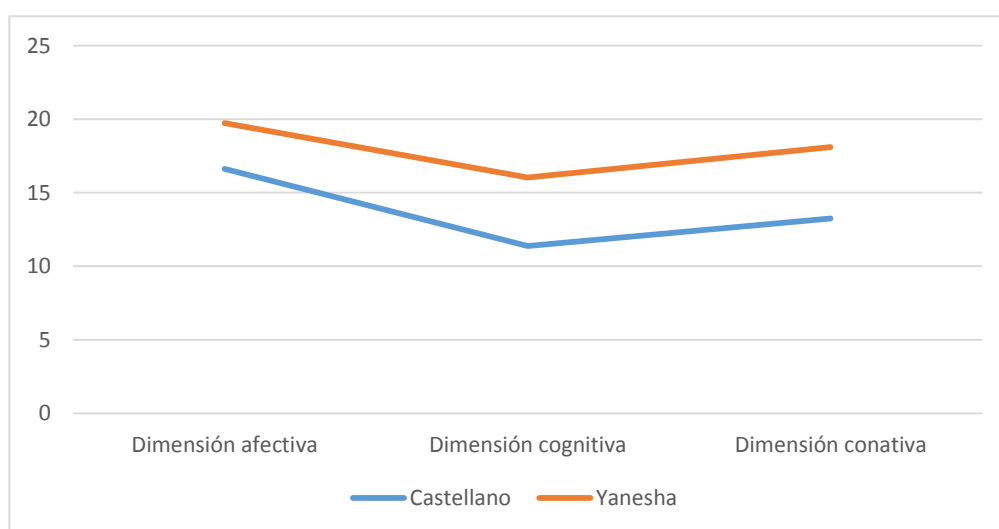
### 4.2.2. Promedio general por cada componente hacia cada lengua

En la tabla y el gráfico siguientes, se muestran los promedios generales hacia el castellano y el yanesha en cada uno de los tres componentes de las actitudes lingüísticas:

**Tabla 5.**

*Promedios de los componentes hacia cada lengua*

Componentes	N. °		Promedios	
	Válido	Perdidos	Castellano	Yanesha
Afectivo (escalar)	78	0	16,62	19,73
Cognitivo (escalar)	78	0	11,38	16,04
Conativo (escalar)	78	0	13,24	18,09



*Figura 12: Promedios por dimensión hacia cada lengua*

El castellano en el componente afectivo obtiene con un 16,62 una valoración muy positiva; en el cognitivo, con un 11,38 una valoración negativa y, en el componente conativo, siendo su puntaje de 13,24 obtiene una valoración de positiva.

El yanasha, en el componente afectivo tiene una puntuación de 19,73, según el baremo esta calificación es muy positiva; en el cognitivo, 16,04, es una calificación muy positiva y, en el conativo 18.09, siendo una calificación muy positiva.

#### 4.2.3. Promedio de los componentes con respecto a cada variable

##### 4.2.3.1. Hacia el castellano

A continuación, se analizará los tres componentes de las actitudes lingüísticas: afectivo, cognitivo y conativo con respecto a cada variable inherentes y adscritas.

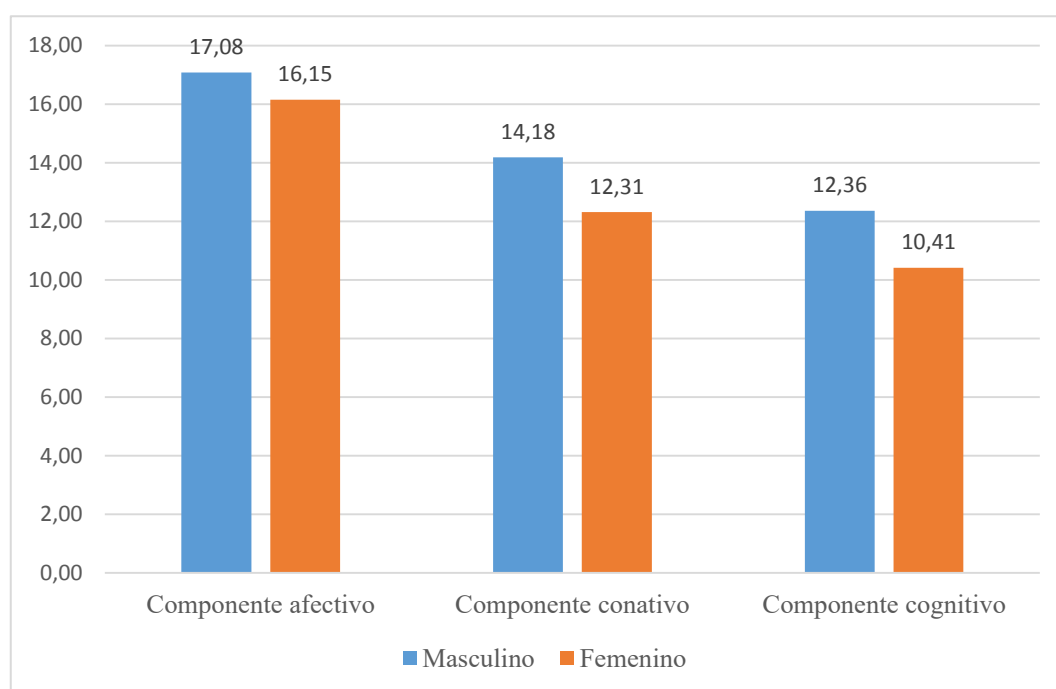


Figura 13: Componentes de la actitud lingüística hacia el castellano según la variable sexo

Los colaboradores tienen a puntuar más alto que las colaboradoras en los tres componentes de la actitud lingüística hacia el castellano. Siendo la puntuación mayor asignada en los dos grupos para el componente afectivo. Y el componente con



puntuación más baja por los dos *sexos* es el componente cognitivo. Estadísticamente, se muestra que la variable *sexo* y las actitudes lingüísticas hacia el castellano sí se correlacionan ( $p < 0.05$ ).

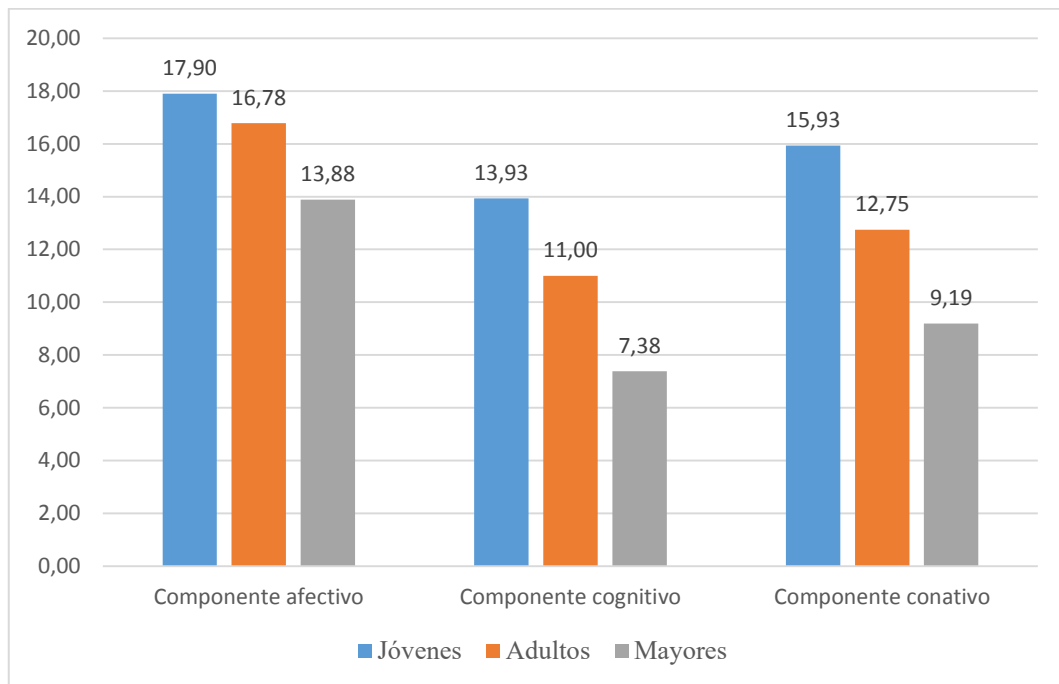


Figura 14: Componentes de la actitud lingüística hacia el castellano según la variable edad

Con respecto a la variable *edad*, se mantiene que la puntuación más alta es para el componente afectivo de los tres grupos etarios. Asimismo, la menor sería la asignada al componente cognitivo. Estadísticamente, se muestra que la variable *edad* y las actitudes lingüísticas hacia el castellano sí se correlacionan ( $p < 0.05$ ).

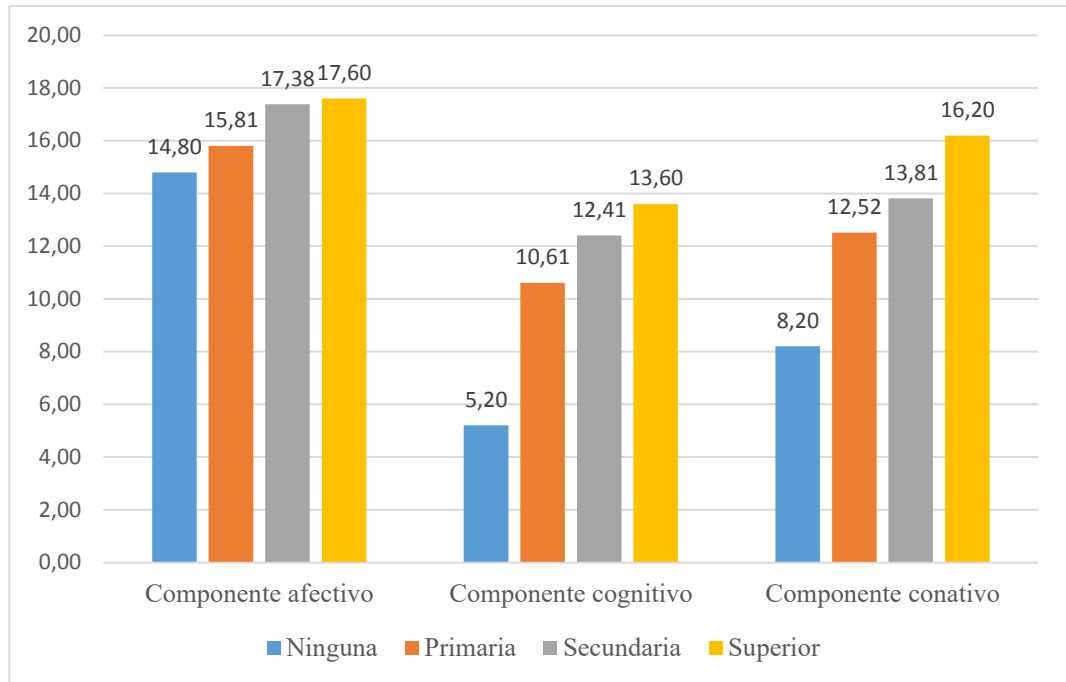
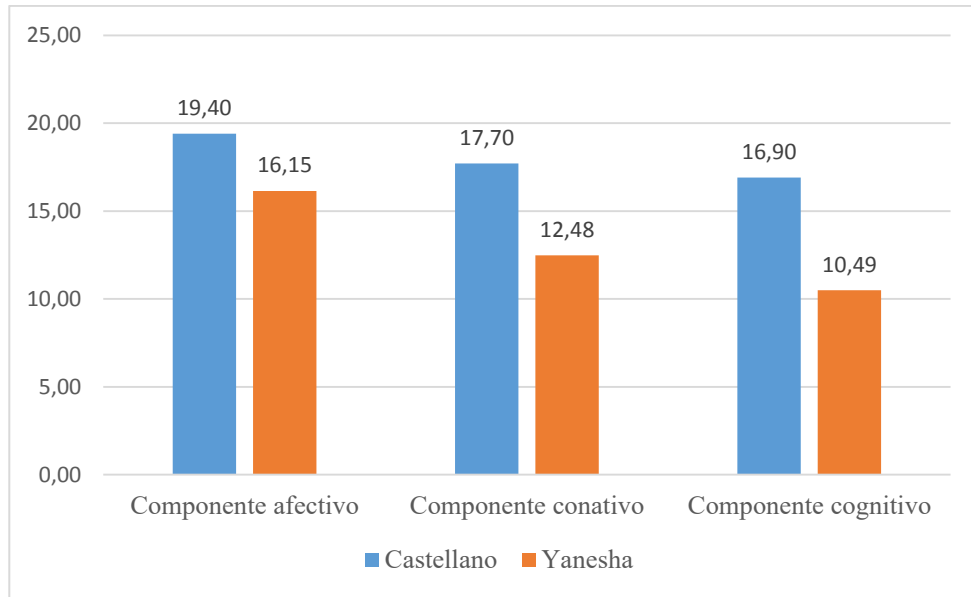


Figura 15: Componentes de la actitud lingüística hacia el castellano según la variable nivel de escolaridad

Los colaboradores y las colaboradoras que tienen estudios superiores puntúan más alto la valoración a la lengua castellano que los demás grupos en los tres componentes. Los colaboradores y las colaboradoras que no tienen estudios son los que puntúan más bajo la valoración al castellano en los tres componentes. Estadísticamente, se muestra que la variable *nivel de escolaridad* y las actitudes lingüísticas hacia el castellano sí se correlacionan ( $p < 0.05$ ).



*Figura 16:* Componentes de la actitud lingüística hacia el castellano según la variable lengua materna

Los colaboradores que tienen como *lengua materna* al castellano puntúan más alto a la valoración hacia el castellano que los colaboradores que no la tienen con *lengua materna*. Estadísticamente, se muestra que la variable *lengua materna* y las actitudes lingüísticas hacia el castellano sí se correlacionan ( $p < 0.05$ ).

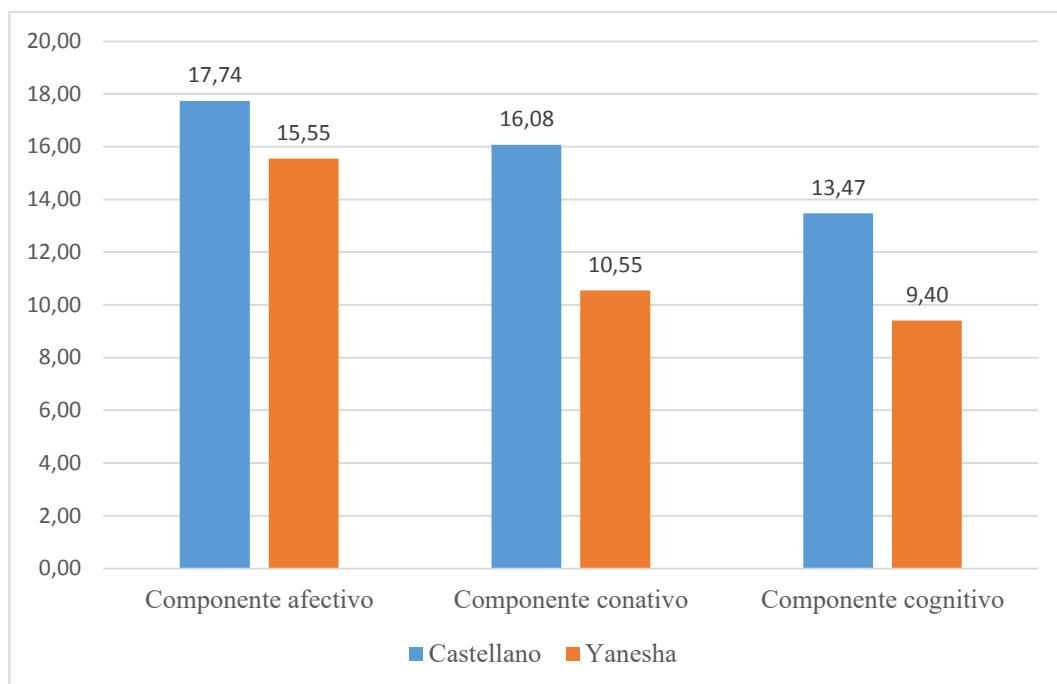


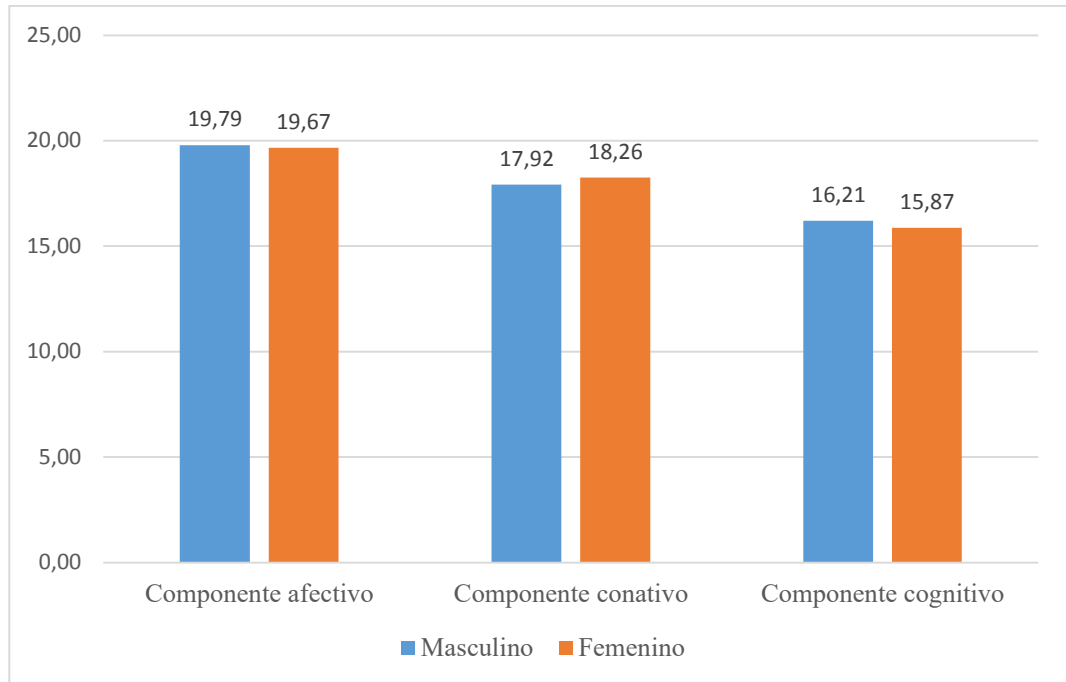
Figura 17: Componentes de la actitud lingüística hacia el castellano según la variable lengua habitual

Los colaboradores que tienen como *lengua habitual* al castellano puntúan más alto a la valoración hacia el castellano que los colaboradores que no la tienen con *lengua materna*.

Estadísticamente, se muestra que la variable *lengua habitual* y las actitudes lingüísticas hacia el castellano sí se correlacionan ( $p < 0.05$ ).

#### 4.2.3.2. Hacia el yanesha

A continuación, se analizará los tres componentes de las actitudes lingüísticas: afectivo, cognitivo y conativo con respecto a cada variable inherentes y adscritas.



*Figura 18:* Componentes de la actitud lingüística hacia el yanesha según la variable sexo

Las valoraciones hacia los componentes de las actitudes lingüísticas no son puntuados marcadamente diferenciados por los colaboradores y las colaboradoras. Estadísticamente, se muestra que la variable *sexo* y las actitudes lingüísticas hacia el yanesha no se correlacionan ( $p > 0.05$ ).

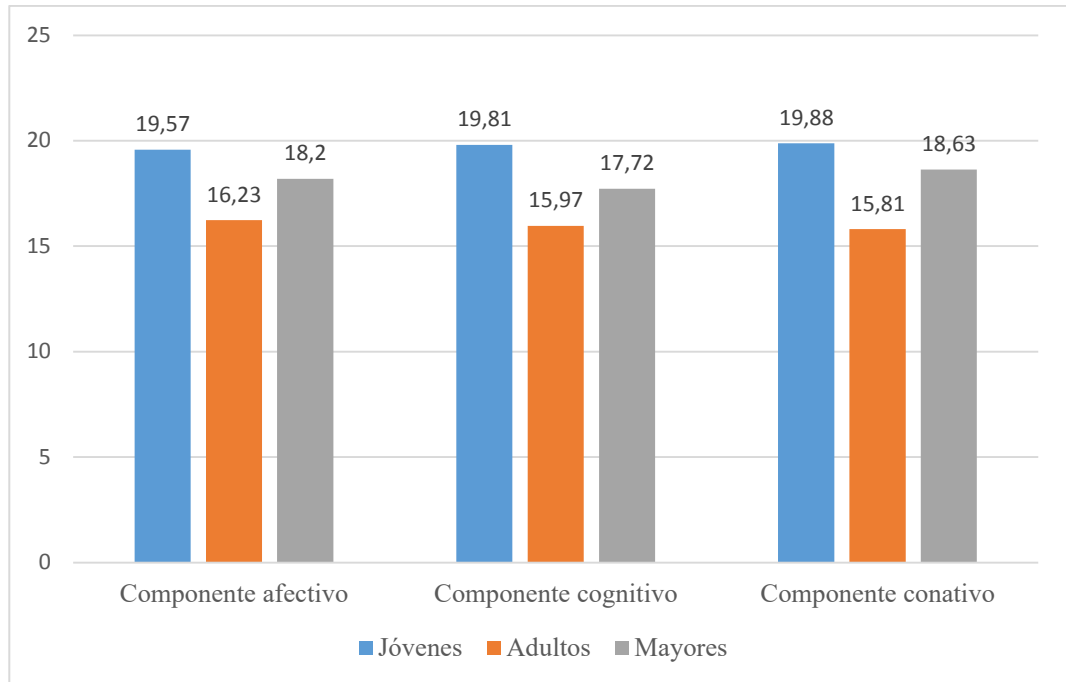


Figura 19: Componentes de la actitud lingüística hacia el yanesha según la variable edad

Los jóvenes puntúan más alto la valoración hacia el yanesha que los demás grupos etarios, asimismo son los adultos los que puntúan más bajo en los tres componentes. Estadísticamente, se muestra que la variable *edad* y las actitudes lingüísticas hacia el yanesha no se correlacionan ( $p < 0.05$ ).

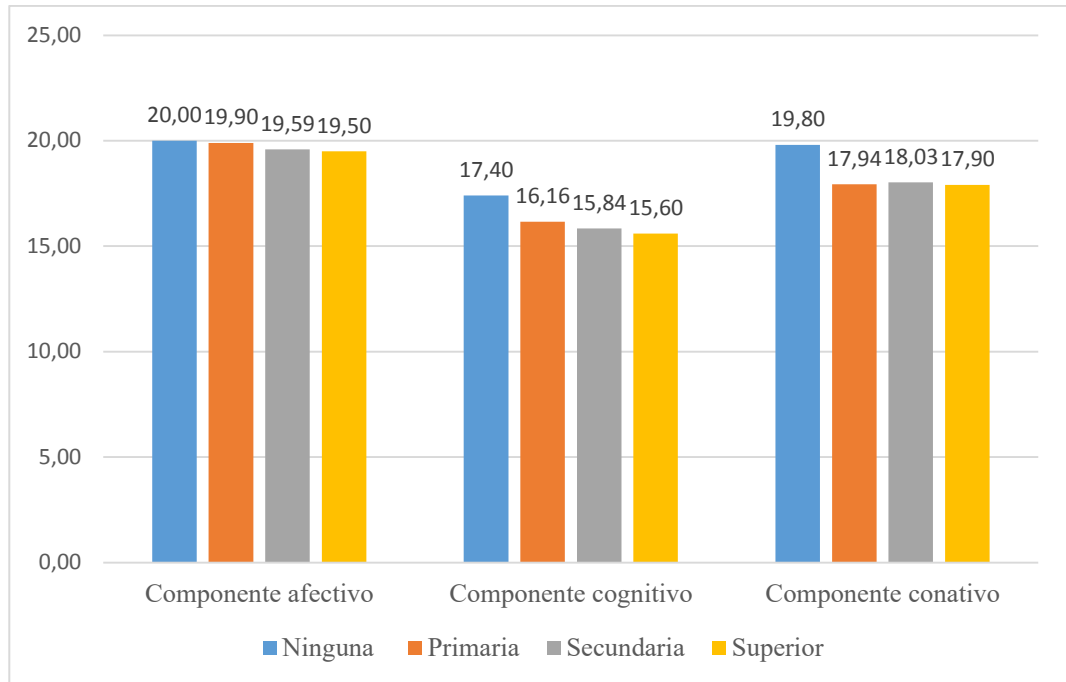
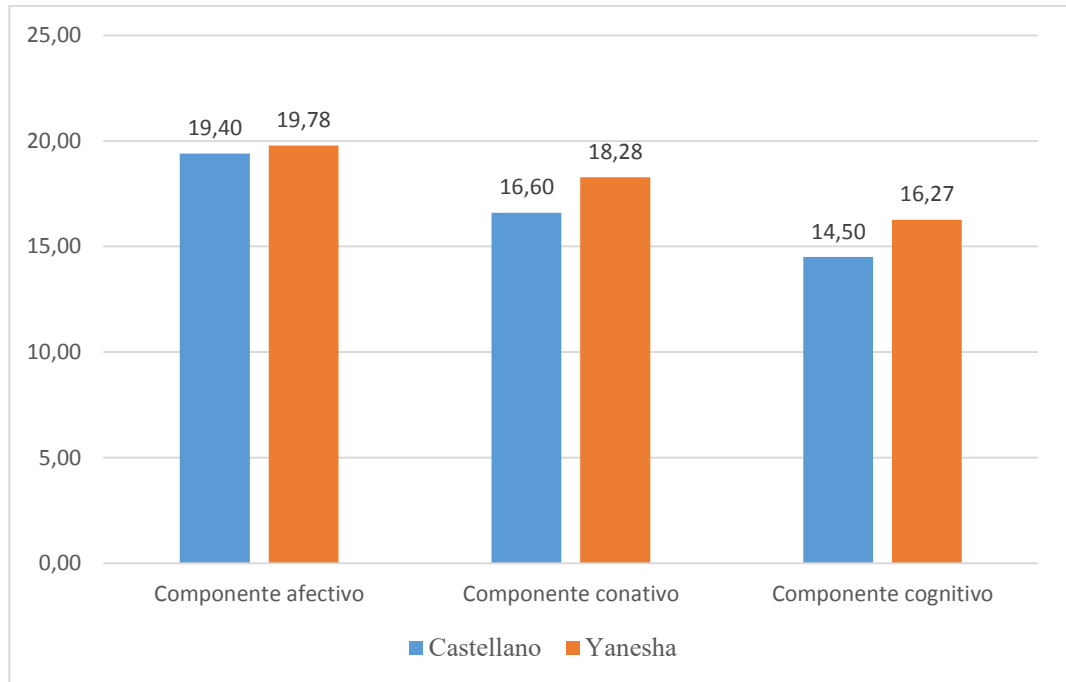


Figura 20: Componentes de la actitud lingüística hacia el yanesha según la variable nivel de escolaridad

Los colaboradores que no tienen ningún estudio son los que puntúan más altos en los tres componentes a la lengua yanesha por sobre los otros grupos, asimismo lo que puntúan más bajo a la lengua yanesha son los colaboradores que tienen estudios superiores. Estadísticamente, se muestra que la variable *nivel de escolaridad* y las actitudes lingüísticas hacia el yanesha no se correlacionan ( $p > 0.05$ ).



*Figura 21:* Componentes de la actitud lingüística hacia el yanesha según la variable lengua materna

Los colaboradores que tienen como *lengua materna* al yanesha puntuaron más alto al yanesha que al castellano. Estadísticamente, se muestra que la variable *lengua materna* y las actitudes lingüísticas hacia el yanesha sí se correlacionan ( $p < 0.05$ ).



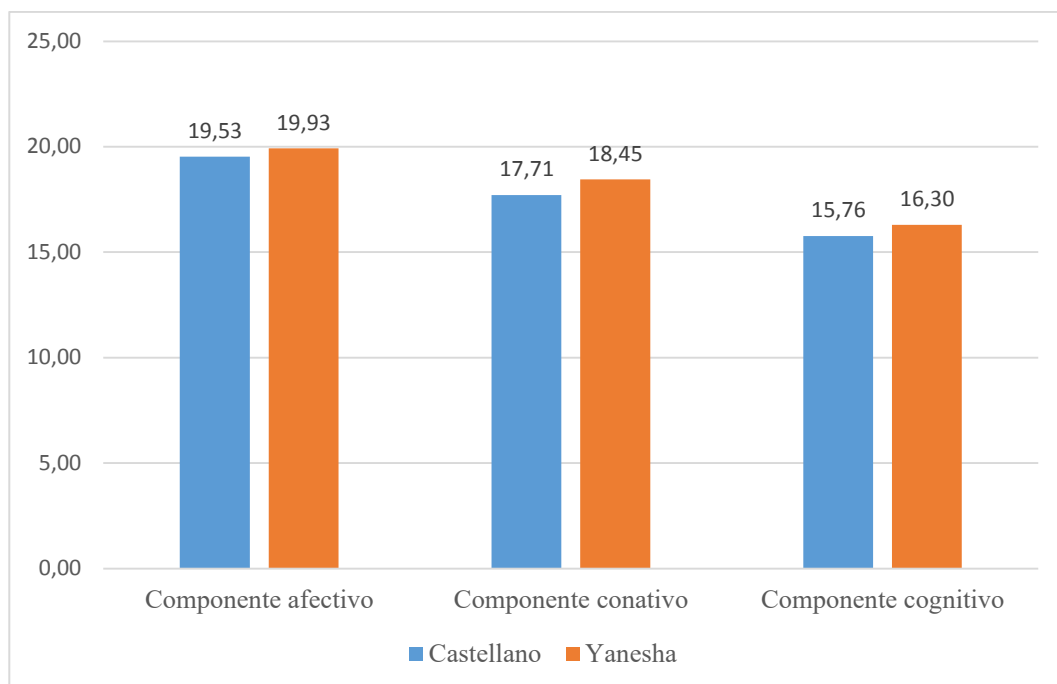


Figura 22: Componentes de la actitud lingüística hacia el yanesha según la variable lengua habitual

Los colaboradores que tienen como *lengua habitual* al yanesha puntuaron más alto al yanesha que al castellano. Sin embargo, estadísticamente, se muestra que la variable *lengua habitual* y las actitudes lingüísticas hacia el yanesha no se correlacionan ( $p > 0.05$ ), pero por un porcentaje muy mínimo (0.007).

#### 4.3. Análisis de los resultados de los dos instrumentos contrastados con la observación participativa

En este apartado, se toma en cuenta el análisis cuantitativo expuesto en los apartados anteriores, pero a la luz de la técnica de la observación participativa, con el fin de contrastar la información recogida de manera cuantitativa con instrumentos indirectos (*matched guise*) y directos (cuestionario sociolingüístico con un instrumento cualitativo como es la observación participativa).

#### 4.3.1. Promedio general hacia cada lengua

En los resultados de los dos instrumentos anteriormente mostrados, se evidencian resultados más favorables a la valoración de la lengua yanesha con respecto al castellano. En el caso de la *matched guise*, por una diferencia poco elevada, se evidencia una mayor valoración hacia el yanesha, el cual destaca no solo en el par extraño-familiar, sino en aburrido-divertido. Asimismo, la valoración positiva hacia el yanesha se mantiene sobre la valoración al castellano en los pares malo-bueno, desleal-leal, prepotente-humilde, triste-alegre, no inteligente, inteligente, incorrecto-correcto, inculto-culto y confuso-claro. Además de que la valoración a estas lenguas encuentra un punto de similitud muy próximo en los pares anticuado-moderno y pobre-rico.

Por otra parte, de los resultados del cuestionario sociolingüístico, se puede colegir que la puntuación otorgada al yanesha es muy positiva, mientras que al castellano se le otorga solo un puntaje clasificado solo como positivo.

De los resultados de estos dos instrumentos, se podría concluir que los hablantes bilingües de este sector valoran más positivamente el yanesha que el castellano.

Sin embargo, entre lo observado y lo registrado en las entrevistas hay evidentes diferencias, ya que aparentemente se muestra en promedio una actitud positiva hacia la valoración y uso de la lengua yanesha. En la observación, se ha podido evidenciar que se le resta importancia al aprendizaje del yanesha en las clases de la escuela o colegio, pese a que son maestros yanesha los que enseñan, además, en contextos familiares o comunales, también la práctica del castellano es mayoritaria, pese a que la mayoría de personas comprende yanesha.

En un contexto más natural y menos predispuesto por la presencia de los instrumentos impresos, se observa que las personas mayores son las que más se reconocen como yanesha y tienen más vínculo sentimental con su lengua y estas afirman que en el pueblo hay muy poco interés por aprender la lengua originaria de parte de los jóvenes.

#### **4.3.2. Valoración de las lenguas por componente**

##### **Componente afectivo**

Los y las hablantes muestran una actitud muy positiva tanto hacia el castellano como al yanesha. Analizar este componente es muy complicado, ya que, como menciona la teoría mentalista, ya que no sabemos cuánto valora el hablante su lengua y solo es posible analizar esto infiriendo, con ello es posible incurrir fácilmente en un error.

Pese a esto, se puede decir que los hablantes no usan tanto el castellano como el yanesha, asimismo no hablan con el mismo cariño de una lengua como de la otra. Se ha visto reacciones emotivas recurrentes por grupo etario. Es decir, se ha visto que son los adultos y adultas mayores los que hablan con más afectividad sobre el yanesha, algunos incluso se refieren al castellano como lengua extranjera o invasora.

Mientras que los y las jóvenes mencionan que ellos y ellas aprecian a las dos lenguas por igual, pero que hablan más el castellano porque es el que más dominan. Los adultos cuidan más las referencias que puedan dar sobre sus lenguas, se ha observado su precaución al responder sobre qué lengua les parece más atractiva u otras, asimismo se toman más tiempo en contestar que el promedio de personas.

##### **Componente cognoscitivo**

En el caso del componente cognoscitivo, estadísticamente se muestra una actitud negativa hacia el castellano y muy positiva hacia el yanasha. Sin embargo, algunos colaboradores y colaboradoras mayores han comentado que los jóvenes prefieren aprender más castellano para salir a las ciudades en busca de trabajo o de estudios.

Cuando se entrevistó con el instrumento del *matched guise*, la mayoría de adultos tomaba a la broma cuando se preguntaba si la persona del audio yanasha era rica, sin embargo, cuando se les especificaba si consideraban que tenía dinero, varios decían que no, que los yanasha son pobres y que seguro que los que hablan en castellano tenían más dinero y educación.

### **Componente conativo**

Con respecto a este componente, los y las hablantes han registrado una escala de positivo hacia el castellano y muy positivo hacia la lengua yanasha. Esto no se ha visto reafirmado por la observación participativa, ya que la mayoría de la muestra entrevistada evidencia que usa más la lengua castellana que la lengua yanasha en general.

#### **4.3.3. Valoración de las lenguas por variable**

##### *Sexo*

Pese a que la bibliografía sobre estudios sociolingüísticos favorece a que se hipotetice a favor de la existencia de una correlación entre esta variable y las actitudes lingüísticas en hablantes bilingües, no se ha demostrado que haya una correlación entre estas variables según los instrumentos como *matched guise* y el cuestionario sociolingüístico. Asimismo, no se ha observado que haya una diferencia marcada en el

uso de la lengua yanesha o castellano en los y las hablantes del anexo comunal de Loma Linda.

### ***Edad***

Las personas mayores son las que promueven el uso del yanesha en reuniones y actividades comunales, asimismo son ellos quienes promueven el uso de la lengua originaria dentro ámbitos privados como el hogar.

Se ha visto, que los adultos, grupo mayoritario en la comunidad, usan el yanesha para que sus palabras sean aprobadas con mayor facilidad por los mayores del sector. Y, los adultos mayores usan términos en castellano para ser comprendidos por los jóvenes que participan en las reuniones comunales, que es una porción más pequeña en estos contextos.

Sin embargo, según algunos comentarios recogidos en la comunidad, hace tres años que el sector de Loma Linda está preocupándose porque los niños hablen yanesha en el sector. Asimismo, se han iniciado conversaciones entre la comunidad y los profesores de las instituciones educativas de la zona para que ellos también promuevan el uso progresivo del yanesha en los niños y adolescentes.

Esta iniciativa nace de la comunidad, ya que actualmente no hay ningún reconocimiento monetario por esta labor, es decir, no se retribuye económicamente a los profesores por enseñar cursos curriculares en yanesha.

### ***Nivel de escolaridad***

En los resultados, como se puede observar, pese a que no existe una correlación fuerte, se muestra cierta tendencia a que los y las hablantes con un nivel más bajo de escolaridad den una mayor valoración a la lengua originaria y menor al castellano.

Esto es algo que se pueden confirmar gracias a la observación participativa, así como a los diálogos informales que se tuvieron con hablantes de distintos que tenían distintos niveles de escolaridad. Esto también está relacionado a la variable *edad*, ya que son los mayores los que usan y valoran más el yanesha, mientras que son los jóvenes los que prefieren usar y muestran una mayor valoración hacia el castellano.

En esta comunidad, los ancianos son los que, mayormente, han cursado solo hasta primaria. Sin embargo, son los jóvenes y adultos los que han llegado a cursar más que primaria.

### ***Lengua materna***

Con respecto a esta variable, se ha podido evidenciar tanto estadísticamente como a partir de la observación participante que esta variable se correlaciona con las actitudes lingüísticas del o la hablante. Esto es que el o la hablante que tenga una determinada lengua, ya sea yanesha o castellano, mostrará una mayor valoración hacia esa lengua.

### ***Lengua habitual***

No se muestra que esta variable sea significativa estadísticamente. Sin embargo, según lo observado, muchos y muchas hablantes jóvenes mencionan primero que la lengua que más hablan es el yanesha, pero si les preguntas al finalizar la entrevista te dicen que es el castellano. Esto también pasa con varios adultos, sin embargo, los que

no cambian de opinión son los y las hablantes mayores. Estos mantienen, en su mayoría, como lengua habitual al yanesha antes y después de la entrevista.

## CONCLUSIONES

1. Con respecto a la primera hipótesis, se puede concluir que las actitudes de los pobladores del anexo comunal de Loma Linda son muy positivas para el castellano y positivas para el yanesha de manera general.
2. En relación con la segunda hipótesis, la actitud lingüística en el componente afectivo es positiva tanto hacia el yanesha como al castellano, en el componente conativo se muestra una mayor presencia en el uso de estas lenguas del castellano por sobre el yanesha. Con respecto al componente cognitivo es más la actitud positiva hacia el castellano que al yanesha. Una anotación válida referida a estas variables es que es necesaria la desagregación por grupo etario.
3. En cuanto a la tercera hipótesis, la actitud lingüística positiva hacia el yanesha es directamente proporcional a la *edad*, esto es que se concluye que los hablantes mayores son los que tienen una mayor valoración y uso del yanesha con respecto al castellano.
4. Con respecto a la cuarta hipótesis, el *nivel de escolaridad* no se relaciona directamente con el uso de alguna de las dos lenguas. Sin embargo, existe una ligera tendencia a que las personas con un mayor nivel de escolaridad valoren positivamente al yanesha, pese a que usen más el castellano.
5. En relación con la quinta hipótesis, los y las hablantes que tienen como *lengua materna* al yanesha muestran una valoración mayor hacia esta lengua con relación al castellano. Asimismo, los y las hablantes que tienen como lengua materna al castellano puntúan y muestran una mayor valoración hacia esta lengua.

6. En cuanto a la sexta hipótesis, los y las hablantes que tienen como lengua habitual al yanesha o al castellano no muestran un mayor uso de esta lengua.

7. Con respecto a la metodología utilizada, es importante destacar que si bien no se ahondó con el instrumento observación participante, como se hubiese querido por motivos de tiempo, es necesario para estudios de actitudes lingüísticas realizar un enfoque metodológico mixto, es decir, cuantitativo y cualitativo, ya que el objeto de estudio es complejo de investigar a partir solo de un enfoque, ya sea cualitativo o cuantitativo.

El enfoque cuantitativo nos permite comparar estos estudios y tomar decisiones en pro del uso y valoración de las lenguas a nivel de políticas, mientras que el enfoque cualitativo nos permite ahondar en este problema a fin de comprenderlo mejor, ya que como se ha mencionado en la valoración y uso de una lengua influyen y concurren muchos factores externos a la lengua.

8. En relación con el marco teórico utilizado, ha sido útil en el sentido que permite comprender la estructura de las actitudes lingüísticas, sin embargo, es innegable que existen otros marcos. Desde la Psicolingüística también se plantea el tema de actitudes lingüísticas y los instrumentos de evaluación de las actitudes mayormente han sido creados en la Psicología.

9. En cuanto a la tendencia de los hablantes sobre las lenguas yanesha y castellano, no se podría extender este estudio a toda la comunidad yanesha, sin embargo, por haberse estudiado a una muestra representativa de la comunidad de Loma Linda-Laguna, se puede concluir que los y las hablantes de esta comunidad muestran una tendencia positiva en la revaloración de su lengua y a un mayor uso dentro de la comunidad, que aumenta con el paso del tiempo.



## RECOMENDACIONES

El análisis ha permitido confirmar que, para la muestra estudiada, las variables edad y lengua materna han sido significativas, sin embargo, las variables sexo, nivel de escolaridad y lengua habitual no han mostrado un gran énfasis en los resultados obtenidos.

En tal sentido, es importante considerar las variables edad y lengua materna en posteriores estudios. En cuanto al sexo, no se ha visto marcado los resultados de las valoraciones hacia una de las dos lenguas.

En el caso de la variable nivel de escolaridad, se recomienda utilizar una muestra más amplia, ya que al tomar una muestra estadística estratificada se consideró un número pequeño de hablantes que tuviesen un nivel de escolaridad alto, por lo que no se podría extender esa conclusión a un ámbito mayor. Sino, recalcar que es una muestra representativa de esta comunidad yanasha en particular.

Con respecto a la variable lengua habitual, es muy complejo lo que se observó, ya que los y las hablantes se mostraban muy cambiantes ante esta pregunta, al final, varios aceptaban entre risas que hablaban más el castellano que el yanasha. Por lo que se recomendaría, sí se considera esta variable, realizar un análisis con mayor profundidad a partir de un instrumento cualitativo como la observación participativa estructurada.

Para concluir, es importante recalcar que este tipo de estudios brindan la posibilidad de acercarnos más a vitalidad de nuestras lenguas originarias y a establecer lineamientos metodológicos y, porque no, teóricos que nos ayuden a comprender procesos de uso y desuso de las lenguas indígenas de nuestro país con la finalidad de favorecer procesos de mantenimiento, revitalización y desarrollo de las lenguas más vulneradas.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Álvarez, Alexandra (2001). "Actitudes lingüísticas en Mérida y Maracaibo: Otra cara de la identidad", en Boletín Antropológico. Mayo-agosto, pp. 145-166.
- Bikandi, U., & Tusón, A. (2001). *Las actitudes lingüísticas: Textos de didáctica de la lengua y de la literatura*. Barcelona: Grao.
- Blas, J. (2012). *Sociolingüística del español. Desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en el contexto social*. Barcelona: Cátedra.
- Casas Castañé, Marta (1999). "Cambio de actitudes en contextos interculturales en Barcelona: actividades lúdicas y modificación de prejuicios" en Scripta Nova Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales. Universidad de Barcelona N° 44, 15 de julio.
- Falcón, P. (2004). "Actitudes lingüísticas en bilingües amazónicos". *Lengua y Sociedad*, Vol. 7. N° 2. 123-131.
- Fasold, R. (1996). *La sociolingüística de la sociedad. Introducción a la sociolingüística*. Madrid: Visor Libros.
- Fishman, J. (1979). *Sociología del lenguaje*. Madrid: Cátedra.
- Fishman, J. y. (1970). Language attitude studies. A brief Survey of Methodological Approaches. *Antropological Linguistics*. S.L: 12, 137-157.
- Gómez, J. (1998). Actitudes lingüísticas en una comunidad bilingüe y multidialectal. *Cuadernos de Filología*.
- González, J. (2009). *Actitudes lingüísticas en Els Ports (Castellón) y Matarranya (Teruel)*.

- Hernández, R. et all. (2014). *Metodología de la investigación*. Distrito Federal de México: McGraw-Hill.
- Instituto Nacional de Estadísticas e Informática. (2007). *II Censo de Comunidades Indígenas de la Amazonía Peruana 2007*. Dirección Nacional de Censos y Encuestas.
- Blas Arroyo, José (2012). *Sociolingüística del español/ Desarrollo y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social*. Madrid: Ediciones Cátedra S. A. Tercera edición.
- Labov, W. (1996). *Principios del cambio lingüístico*. Madrid: Gredos.
- López, H. (1993). *Sociolingüística*. Madrid: Gredos.
- Matos, T. (2010). *Actitudes lingüísticas hacia el francés lengua extranjera*. Tesis para optar al grado de Magíster. Caracas: Universidad de los Andes.
- Moreno, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.
- Moreno, F. (2006). "Actitudes lingüísticas de los brasileros en la frontera amazónica". *Haciendo lingüística*. Homenaje a Paola Bentivoglio, Caracas, Universidad Centra de Venezuela, Madrid: 811-832.
- Moreno, J. (2000). *La dignidad e igualdad de la lenguas: Crítica a la discriminación lingüística*. Madrid: Alianza Editorial.
- Perú, M. d. (2013). *Documento Nacional de Lenguas Originarias de Perú*. Lima.
- Rojas, S. (2007). "Las actitudes lingüísticas frente a las formas de habla locales: Un estudio sociolingüístico en la trifrontera Brasil- Colombia-Perú". *Gist*. Bogotá: 51-67.
- Sanz, G. (2010). "Actitudes lingüísticas. Rumanos en Alcalá". *Lengua y migración*, 97-111.

Silva-Corvalán, C. (1989). *Sociolingüística. Teoría y análisis*. Madrid: Alhambra S. A.

Soler, S. (1999). Conductas y actitudes lingüísticas de la comunidad indígena Inga.

*Thesaurus*. Bogotá: 911-979.

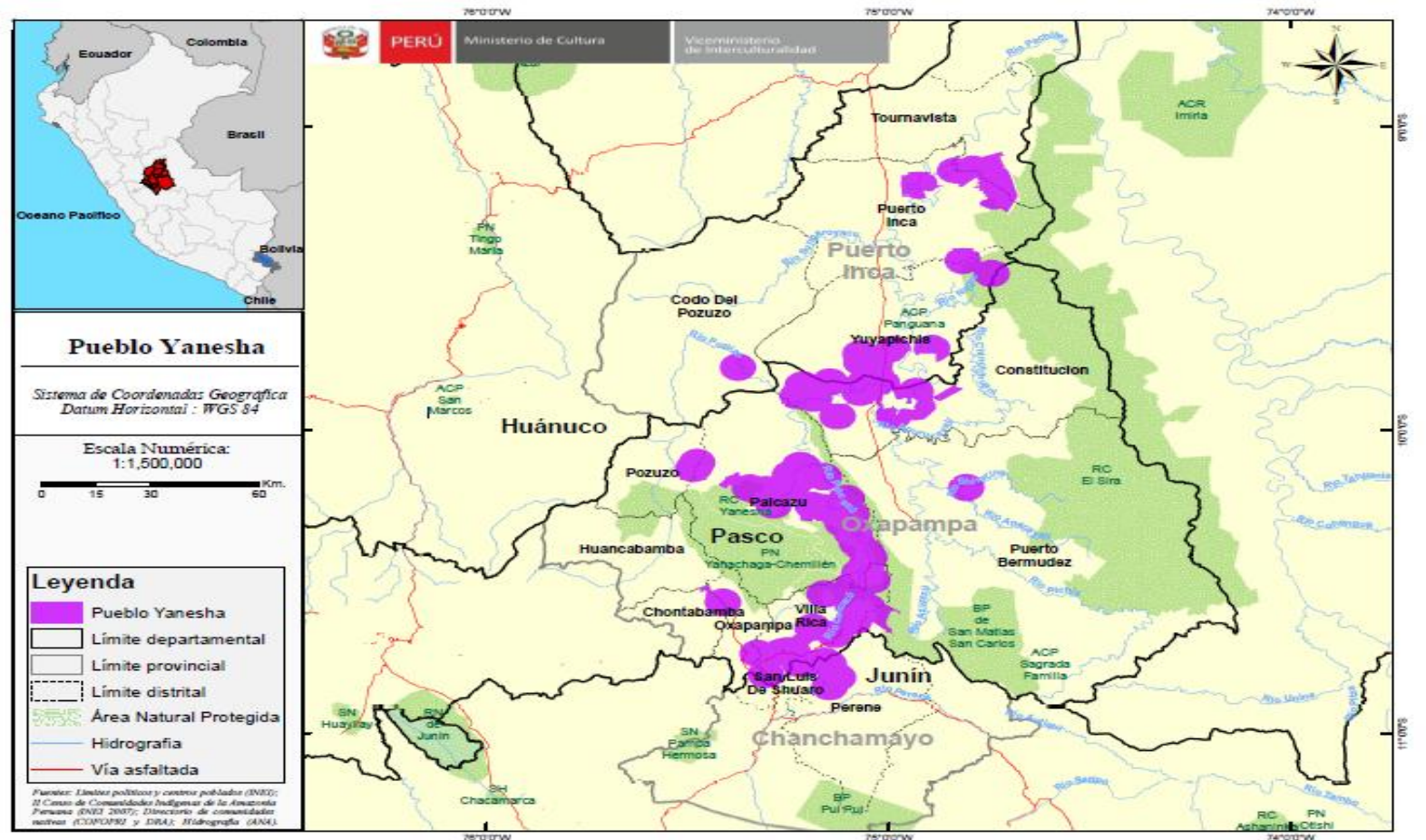
UNESCO. (2010). *Atlas de las Lenguas del Mundo en Peligro*. Valencia: Editorial

UNESCO.

Zamora, Z. (2015). *Las actitudes lingüísticas en Nicaragua/ Lo que pensamos los*

*nicaraguenses sobre el español que hablamos*. Managua, Nicaragua: PAVSA.

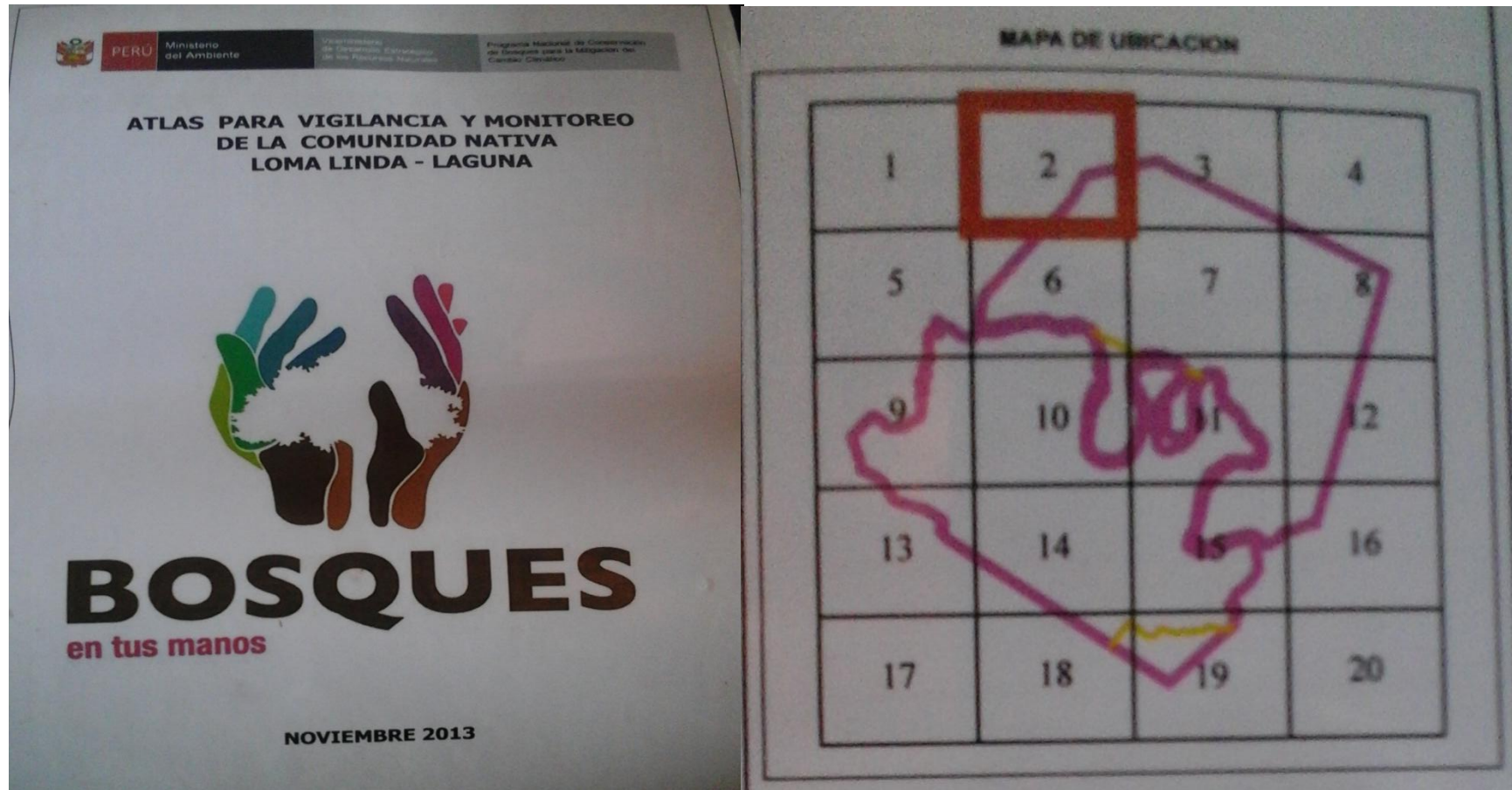
## ANEXO 1: MAPA DE LAS COMUNIDADES YANESHA EN EL PAÍS



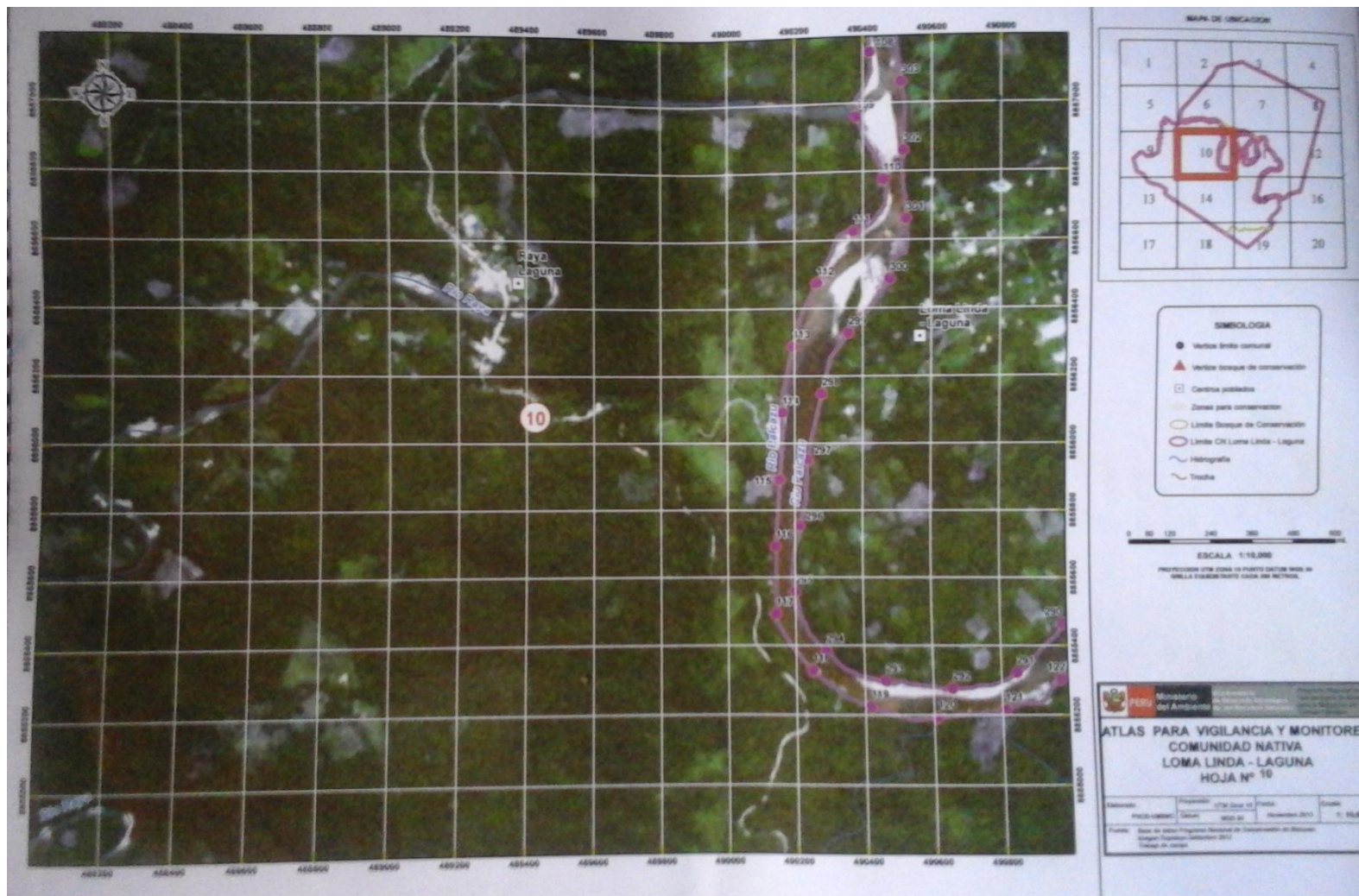
## ANEXO 2: MAPA DE LA PROVINCIA DE OXAPAMPA



### ANEXO 3: MAPA DE LA COMUNIDAD DE LOMA LINDA-LAGUNA



## ANEXO 4: MAPA DEL SECTOR COMUNAL LOMA LINDA (CUADRANTE 10)





**ANEXO 5: CUESTIONARIO  
SOCIOLINGÜÍSTICO**

**FICHA SOCIOLINGÜÍSTICA**

**DATOS PERSONALES:**

1. Nombre: \_\_\_\_\_
2. Edad: \_\_\_\_\_ años      3. Sexo:      M       F
4. Lengua materna: \_\_\_\_\_      5. Lengua habitual: \_\_\_\_\_
6. Escolaridad:
- No escolarizado \_\_\_\_ Primaria \_\_\_\_ Secundaria \_\_\_\_ Superior \_\_\_\_

**CUESTIONARIO**

1. Responda las preguntas considerando las escalas siguientes:

(Marque una X)

- 1) Absolutamente no estoy de acuerdo
- 2) No me parece
- 3) Ni de acuerdo ni en desacuerdo
- 4) Sí, podría ser
- 5) Obviamente sí estoy de acuerdo

	1	2	3	4	5
1.1.1. ¿La lengua yanesha es bonita, agradable?					
1.1.2. ¿Un niño yanesha debería aprender primero la lengua yanesha y después el castellano?					
1.1.3. ¿El yanesha es fácil de aprender?					
1.1.4. ¿Te gustaría que todos los nombres de los ríos, los cerros, los valles u otros lugares de tu comunidad tuvieran origen yanesha?					
1.1.5. A partir de la situación actual de tu lengua, ¿crees que el yanesha se hablará cada día más?					
1.1.6. ¿Asistirías a un taller para aprender más de la lengua yanesha?					

1.1.7. Si viajas a Lima y te encuentras con un paisano, ¿le hablarías en yanesha?					
1.1.8. ¿Le enseñaste/ le enseñarías yanesha a tus hijos?					
1.1.9. ¿La lengua yanesha es adecuada para explicar todos los cursos de la escuela y colegio de tu zona?					
1.1.10. Si pudieras elegir que te den una capacitación sobre derechos territoriales, ¿escogerías que fuese en yanesha?					
1.1.11. ¿Consideras que las personas que solo saben yanesha son más inteligente (hábil) que las que solo saben castellano?					
1.1.12. ¿Supone un progreso o ascenso social el hablar yanesha?					
1.2.1. ¿La lengua castellana es bonita, agradable?					
1.2.2. ¿Es importante que todos los miembros de tu comunidad sepan hablar castellano?					
1.2.3. ¿El castellano es fácil de aprender?					
1.2.4. Si tuvieras que crear una canción para tu comunidad, ¿sería en castellano?					
1.2.5. ¿Hablas más castellano en el día?					
1.2.6. ¿Asistirías a un taller para aprender más de la lengua castellana?					
1.2.7. Si te escogen para decir un breve discurso en tu comunidad, ¿lo darías en castellano?					
1.2.8. ¿Le enseñaste/ le enseñarías castellano a tus hijos?					

1.2.9. ¿Te parece bien que los cursos del colegio y de la escuela se dicten en castellano?					
1.2.10. Si pudieras elegir que te den una capacitación para el mejoramiento de tierras de cultivo, ¿escogerías que fuese en castellano?					
1.2.11. ¿Consideras que una persona que solo habla castellano es más culta (con más conocimientos) que una persona que solo habla yanesha?					
1.2.12. Si los medios de comunicación difunden las noticias en yanesha y castellano, ¿decidirías escucharlas en castellano?					

**¡Muchas gracias!**

**ANEXO 6: MATCHED GUISE**

**INSTRUMENTO 1**

**FICHA SOCIOLINGÜÍSTICA**

**DATOS PERSONALES:**

1. Nombre: \_\_\_\_\_

2. Edad: \_\_\_\_\_ años      3. Sexo:    M     F

4. Lengua materna: \_\_\_\_\_ 5. Lengua habitual: \_\_\_\_\_

6. Escolaridad:

No escolarizado \_\_\_ Primaria \_\_\_ Secundaria \_\_\_ Superior \_\_\_

Marque con una X en el recuadro que indique mejor la calificación de las cualidades de cada uno de los cuatro hablantes que ha escuchado.

		1	2	3	4	5	6	7	
1. Malo	a								Bueno
	b								
	c								
	d								
2. Confuso	a								Claro
	b								
	c								
	d								
3. Incorrecto	a								Correcto
	b								
	c								
	d								
4. Pobre	a								Rico
	b								
	c								
	d								
5. Extraño	a								Familiar
	b								
	c								
	d								

6. Aburrido	a									Divertido
	b									
	c									
	d									
7. Anticuado	a									Moderno
	b									
	c									
	d									
8. No inteligente	a									Inteligente
	b									
	c									
	d									
9. Prepotente	a									Humilde
	b									
	c									
	d									
10. Inculto	a									Culto
	b									
	c									
	d									
11. Triste	a									Alegre
	b									
	c									
	d									
12. Desleal	a									Leal
	b									
	c									
	d									

¡Muchas gracias!